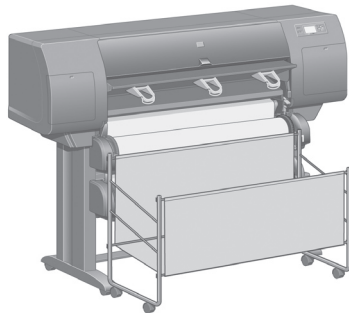


HP Designjet 4520/4520ps  
Printer Instrucciones de  
montaje

HP Designjet 4520/4520ps  
Printer Instruções de  
Montagem

HP Designjet 4520/4520ps  
Printer Οδηγίες  
συναρμολόγησης

HP Designjet 4520/4520ps  
Printer Инструкции по  
сборке



ES PT EL RU



CM768-90013

© 2009 Hewlett-Packard Company  
Inkjet Commercial Division  
Avenida Graells 501 - 08174  
Sant Cugat del Valles  
Barcelona - Spain

All rights reserved

Printed in Germany · Imprimé en Allemagne · Stampato in Germania



Escáner (sólo mfp) / Scanner (somente mfp) /  
Σαρωτής (μόνο mfp) / Сканер (только для  
многофункционального устройства)



**HP Designjet 4520 con escáner.** Si ha adquirido la HP Designjet 4520 con escáner, puede reducir el tiempo de configuración general, si monta primero el escáner y, a continuación, lo activa. El escáner necesita una hora para calentarse cuando se enciende por primera vez.

**Scanner para HP Designjet série 4520.** Se você adquiriu o scanner HP Designjet 4520, pode reduzir o tempo total de instalação montando o scanner primeiro e ligando-o em seguida. Quando ligar o scanner pela primeira vez, ele levará uma hora para aquecer.

**HP Designjet 4520 με σαρωτή.** Εάν έχετε αγοράσει τον εκτυπωτή HP Designjet 4520 με σαρωτή, μπορείτε να μειώσετε το συνολικό χρόνο εγκατάστασης, συναρμολογώντας πρώτα το σαρωτή και κατόπιν ενεργοποιώντας τον. Ο σαρωτής θα χρειαστεί μία ώρα για να ζεσταθεί, όταν ενεργοποιηθεί για πρώτη φορά.

**HP Designjet 4520 со сканером.** При покупке HP Designjet 4520 со сканером можно сократить общее время установки, сначала собрав сканер и включив его. При первоначальном запуске сканер будет прогреваться в течение часа.



**En caso de que surja alguna complicación, róngase en contacto con:**

- El servidor Web incorporado de la impresora  
- CD de controladores y documentación

**No caso de dificultades, contate:**

- Servidor da Web incorporado na impressora  
- CD de Driver e Documentação

**Εάν αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, ανατρέξτε:**

- Στον Ενσωματωμένο διακομιστή Web του εκτυπωτή σας  
- Στο CD με το πρόγραμμα οδήγησης και την τεκμηρίωση

**В случае затруднений обращайтесь к следующим источникам.**

- Встроенный Web-сервер принтера  
- Компакт-диск с драйверами и документацией

**Lea atentamente estas instrucciones...**

**Qué necesitará durante el proceso de instalación**

- Puesto que algunos componentes de la impresora son voluminosos, es probable que necesite hasta cuatro personas para levantarlos. Cuando esto sea necesario, aparecerá este símbolo:

- Para montar la impresora, necesitará al menos un espacio libre en el suelo de 3 x 5 m y aproximadamente cuatro horas.

**Leia estas instruções com atenção...**

**O que será necessário para este procedimento**

- Pelo fato de alguns dos componentes da impressora serem pesados, pode ser necessário até quatro pessoas para levá-los. Sempre que isso for necessário, este símbolo será exibido:

- Para montar a impressora, você precisará de uma área desocupada de pelo menos 3 x 5 m. Serão necessárias quatro horas para concluir a montagem.

**Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες...**

**Τι θα χρειαστείτε για αυτήν τη διαδικασία**

- Επειδή ορισμένα από τα στοιχεία του εκτυπωτή είναι ογκώδη, θα χρειαστούν έως και τέσσερα άτομα για τη μεταφορά τους. Όταν απαιτείται κάτι τέτοιο, εμφανίζεται το ακόλουθο σύμβολο:

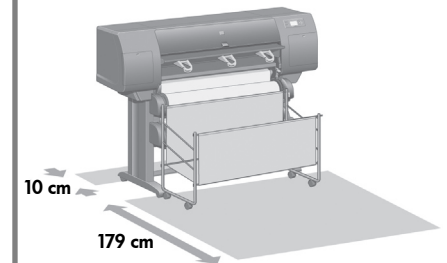
- Για να συναρμολογήσετε τον εκτυπωτή, θα χρειαστείτε τουλάχιστον 3 x 5 m (10 x 16 ft) ελεύθερο χώρο και περίπου τέσσερις ώρες.

**Внимательно прочтите эти инструкции.**

**Что необходимо знать для выполнения этой процедуры**

- Поскольку некоторые части принтера достаточно громоздки, для того чтобы их поднять, может потребоваться до четырех человек. Соответствующие операции обозначены следующим символом:

- Сборка принтера занимает около четырех часов, и для ее проведения необходима свободная площадь размером по крайней мере 3 на 5 м.



**Área de trabajo de la impresora**

Antes de comenzar el desembalaje, piense dónde va a colocar la impresora una vez montada. Debe contar con espacio libre en la parte frontal y trasera de la impresora. El espacio libre aconsejable se muestra en la ilustración anterior.

**Área de trabalho da impressora**

Antes de começar a desembalar a impressora, defina o local onde você colocará a impressora depois de montada. É necessário também deixar algum espaço livre na parte anterior e posterior da impressora. Esses espaços são mostrados na ilustração acima.

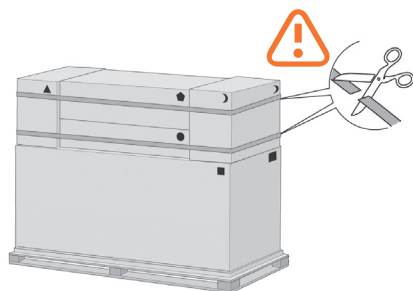
**Χώρος εργασίας εκτυπωτή**

Πριν να ξεκινήσετε το ξεπακέταρισμα, μελετήστε το χώρο που θα τοποθετήσετε τον εκτυπωτή. Θα πρέπει να αφήσετε χώρο στο πίσω και στο εμπρός μέρος του εκτυπωτή. Οι προτεινόμενες αποστάσεις εμφανίζονται στην παραπάνω εικόνα.

**Рабочая зона принтера**

Перед тем как начать распаковывать принтер, определите место для собранного принтера. Перед принтером и позади него должно оставаться свободное место. Рекомендуемые размеры показаны на рисунке выше.

1



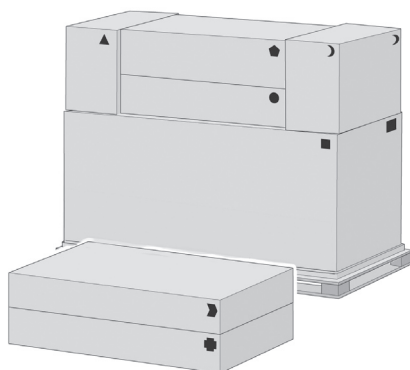
Corte con cuidado la correa que rodea las cajas, ya que las cajas pueden caerse al cortar dicha correa.

Corte a correia em volta das caixas com cuidado, pois elas podem cair assim que a correia for cortada.

Κόψτε προσεκτικά τη λωρίδα γύρω από τα κουτιά, επειδή τα κουτιά μπορεί να πέσουν, μόλις κοπεί η λωρίδα.

Аккуратно разрежьте ленту, закрепляющую коробки, чтобы они не упали.

2



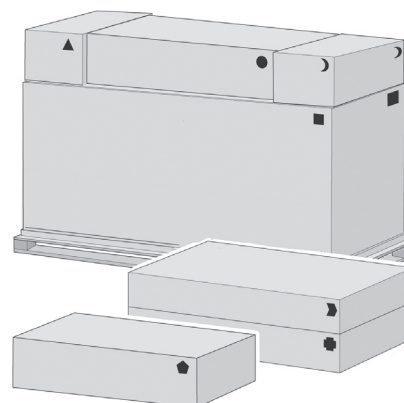
**Desembalaje preliminar: Fuera de Europa**

**Etapas preliminares para desembalar: Países fora da Europa**

**Прокатаркτικό ξεπακετάρισμα: Εκτός Ευρώπης**

**Первоначальная распаковка: За пределами Европы**

3



**Desembalaje preliminar: Europa**

**Etapas preliminares para desembalar: Europa**

**Προκαταρκτικό ξεπακετάρισμα: Ευρώπη**

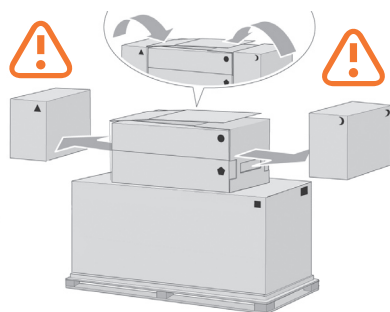
**Первоначальная распаковка: Европа**

4

La forma de las cajas identifica el contenido. Os símbolos nas caixas identificam os componentes. Τα σχήματα επάνω στα κουτιά προοδρίζουν τα περιεχόμενα. Рисунки на коробках указывают на их содержимое.

Marca de la caja Marca na caixa Επίσημανση στο κουτί Маркировка на коробке	Contenido de caja Conteúdo da caixa Περιεχόμενα του κουτιού Содержимое коробки
■	Armazón de la impresora Corpo da impressora Σώμα του εκτυπωτή Корпус принтера
●	Montaje del soporte y la bandeja Montagem do suporte e do compartimento Συναρμολόγηση βάσης και κάδου Основание и приемник
☾ ★	Caja de consumibles, que incluye... Kit de mantenimiento (manténgalo en un lugar seguro) Caixa de itens para consumo, incluindo... Kit de Manutenção (mantenha em um local seguro) Κουτί αναλωσίμων, το οποίο περιλαμβάνει... Kit συντήρησης (φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος) Κορβκα с расходными материалами, включающая набор для обслуживания принтера (храните его в надежном месте)
▲	Caja de repuestos (utilizada en las páginas I y J de estas instrucciones de instalación) Caixa de peças sobressalentes (usadas nas páginas I e J destas instruções de instalação) Εφεδρικό κουτί (χρησιμοποιείται στις σελίδες I και J αυτών των οδηγιών εγκατάστασης) Κορβκα с запасными частями (используется на страницах I и J данных инструкций по установке)
⬢	Módulo de rolo Módulo do rolo Λειτουργική μονάδα ρολού Отсек для рулона
⬢	Cuerpo del escáner (sólo mfp) Corpo do Scanner (somente mfp) Σώμα σαρωτή (μόνο mfp) Корпус сканера (только для многофункционального устройства)
➤	Soporte del escáner (sólo mfp) Suporte do Scanner (somente mfp) Βάση σαρωτή (μόνο mfp) Основание сканера (только для многофункционального устройства)

5



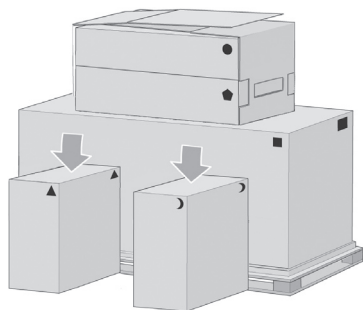
Extraiga las cuatro asas de plástico de ambos lados de la caja (dos en cada lado). Levante las dos tapas laterales y déjelas sobre la caja. A continuación, quite las otras dos cajas, tal como se muestra en la imagen.

Depois, remova as quatro alças plásticas superiores das laterais da caixa (duas de cada lado). Levante com cuidado as duas abas laterais e coloque-as sobre a parte de cima da caixa, como é mostrado. A seguir, remova as duas caixas.

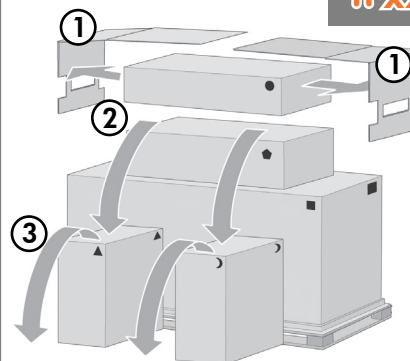
Αφαιρέστε και τις τέσσερις επάνω πλαστικές λαβές και από τις δύο πλευρές του κουτιού (υπάρχουν δύο σε κάθε πλευρά). Διπλώστε προσεκτικά τα δύο πλαϊνά καλύμματα προς το επάνω μέρος του κουτιού, όπως φαίνεται, και στη συνέχεια απομακρύνετε τα δύο κουτιά.

Потянув за ручки, извлеките все четыре верхних пластмассовых фиксатора с обеих сторон коробки (по две с каждой стороны). Аккуратно снимите две боковые крышки, подняв их вверх на верхнюю часть коробки, как показано на рисунке, а затем извлеките две коробки.

6



7



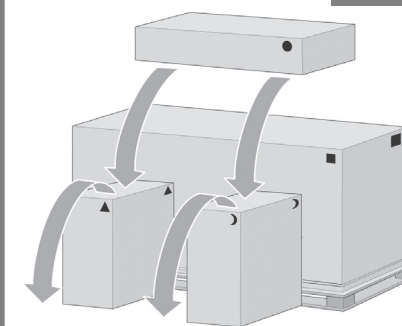
Quite las 2 tapas. Sitúe las cajas de consumibles y repuestos frente al cuerpo de la impresora. A continuación, ponga la caja del soporte y bandeja sobre las cajas de consumibles y repuestos.

Remova as duas tampas. Coloque as caixas de itens para consumo e de peças sobressalentes na frente do corpo da impressora. Coloque a caixa do módulo do rolo sobre as caixas de itens para consumo e de peças sobressalentes.

Αφαιρέστε τα 2 καλύμματα. Τοποθετήστε το κουτί των αναλωσίμων και το εφεδρικό κουτί μπροστά από το σώμα του εκτυπωτή. Στη συνέχεια, κατεβάστε το κουτί της μονάδας ρολού πάνω στο κουτί αναλωσίμων και στο εφεδρικό κουτί.

Снимите две крышки. Положите коробки с запчастями и расходными материалами перед корпусом принтера. Поставьте коробку с основанием и приемником на коробки с запчастями и расходными материалами.

8



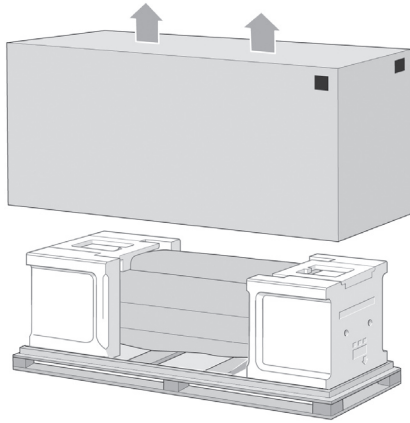
Ponga la caja del soporte y bandeja sobre las cajas de consumibles y repuestos. Después, baje la caja del módulo de rollo al suelo. A continuación, extraiga las cajas de consumibles y repuestos.

Coloque a caixa do suporte e do compartimento sobre as caixas de itens para consumo e de peças sobressalentes. Em seguida, coloque a caixa do módulo do rolo no chão. Em seguida, remova as caixas de itens para consumo e de peças sobressalentes.

Κατεβάστε το κουτί της βάσης και του κάδου στο κουτί αναλωσίμων και στο εφεδρικό κουτί. Κατόπιν, κατεβάστε το κουτί της μονάδας ρολού στο δάπεδο. Κατόπιν, αφαιρέστε το κουτί αναλωσίμων και το εφεδρικό κουτί.

Поставьте коробку с основанием и приемником на коробки с запчастями и расходными материалами. После этого поставьте коробку с отсеком для рулона на пол. После этого уберите коробки с запчастями и расходными материалами.

9



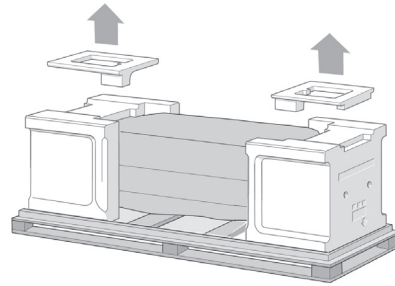
Extraiga la caja principal de la impresora.

Remova a caixa principal da impressora.

Αφαιρέστε την κύρια συσκευασία του εκτυπωτή.

Снимите основную коробку с принтером.

10



Quite las dos piezas de embalaje.

Depois, remova as duas embalagens menores.

Αφαιρέστε τα δύο τμήματα της συσκευασίας.

Удалите две части упаковки.

11



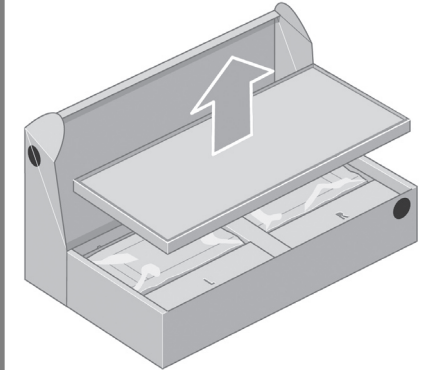
Cuando desembale el conjunto del soporte, observará que las dos ruedas de los pies están rodeadas de un material **antideslizante**. **NO RETIRE** aún este material.

Ao desembalar a unidade de montagem do suporte, você verá que existe um material **antideslizante** em volta das duas rodas nos pés. **NÃO REMOVA** esse material ainda.

Όταν ξεπακετάρετε το συγκρότημα της βάσης, θα δείτε ότι υπάρχει αντιολισθητικό υλικό σε δύο από τους τροχούς στο πόδι. **ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ** ακόμα αυτό το υλικό.

При распаковке собранного основания вы увидите, что два колесика на ножках обернуты материалом, препятствующим скольжению. **НЕ УДАЛЯЙТЕ** этот материал во время сборки.

12



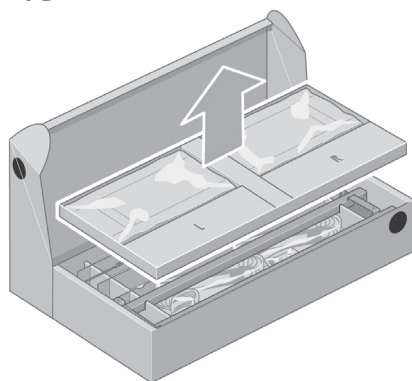
Extraiga el primer plato que contiene las piezas de la bandeja.

Remova a primeira bandeja que contém as peças do compartimento.

Αφαιρέστε τον πρώτο δίσκο, που περιέχει τα εξαρτήματα για τον κάδο.

Достаньте первый лоток с частями для приемника.

13



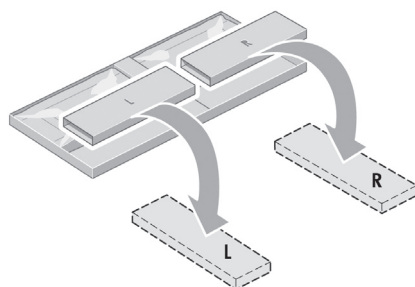
Extraiga el segundo plato de la caja del conjunto de soporte y bandeja. Este plato contiene las patas del soporte.

Remova a segunda bandeja do suporte e a caixa de montagem do compartimento. Essa bandeja contém as pernas do suporte

Αφαιρέστε το δεύτερο δίσκο από το κουτί του συγκροτήματος βάσης και κάδου. Αυτός ο δίσκος περιέχει τα πόδια της βάσης.

Достаньте второй лоток из коробки с основанием и приемником. В этом лотке находятся стойки основания.

14



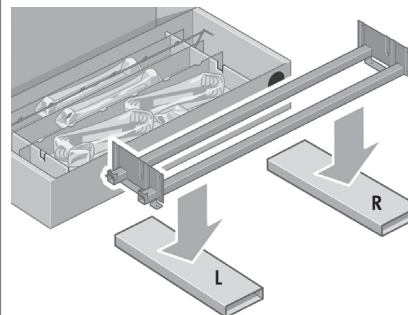
Del segundo plato, extraiga las dos cajas marcadas con R y L (derecha e izquierda). Colóquelas en el suelo tal y como se indica.

Retire da bandeja as duas caixas marcadas como L e R e coloque-as no chão, conforme mostrado.

Από το δεύτερο δίσκο, αφαιρέστε τα δύο κουτιά που επισημαίνονται με τις ενδείξεις L και R. Τοποθετήστε τα στο πάτωμα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Из второго лотка достаньте две коробки, имеющие маркировку "L" и "R". Положите их на пол, как показано на рисунке.

15



Baje el anclaje transversal sobre las cajas L y R.

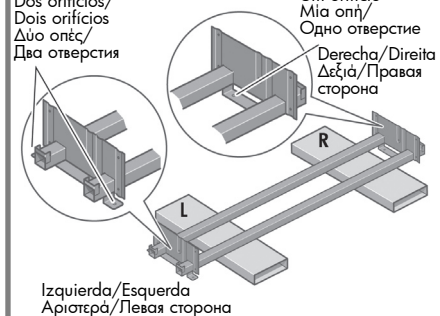
Abaixе os dois suportes transversais nas caixas L e R.

Χαμηλώστε το εγκάρσιο στήριγμα στα κουτιά L και R.

Položte příčnou vzpěru na krabice L a R.

16

Dos orificios/  
Dois orifícios/  
Δύο οπές/  
Два отверстия



Izquierda/Esquerda  
Αριστερά/Левая сторона

Ahora deberá identificar los lados izquierdo y derecho de este anclaje transversal.

Agora, é preciso identificar qual é o lado esquerdo e direito do suporte transversal.

Τώρα πρέπει να προσδιορίσετε ποια είναι η αριστερή και ποια η δεξιά πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος.

Необходимо определить, где расположена правая и левая стороны опоры.

17



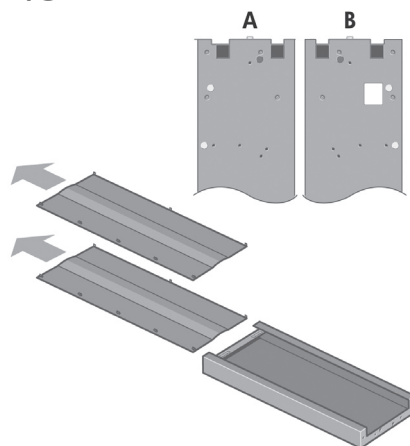
Seguidamente, necesitará la bolsa de tornillos y el destornillador que vienen incluidos. Probablemente notará que el destornillador es algo magnético.

Nesta etapa, você vai precisar do saco de parafusos e da chave de fenda fornecidos. Você verá que a chave de fenda é um pouco magnética.

Τώρα θα χρειαστείτε το σακουλάκι με τις βίδες και το κατασβίδι που παρέχεται. Ίσως παρατηρήσετε ότι το κατασβίδι παρουσιάζει ελαφρύ μαγνητισμό.

Найдите пакет с винтами и входящую в комплект поставки отвертку. Отвертка имеет магнитную головку.

18



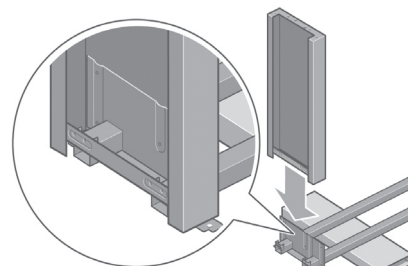
Identifique la pata izquierda (A) y la pata derecha (B) como se muestra más arriba. Extraiga las dos cubiertas de las patas desde la pata izquierda.

Identifique a perna esquerda (A) e a perna direita (B) como mostra a ilustração acima. Remova as duas capas da perna esquerda.

Εντοπίστε το αριστερό πόδι (Α) και το δεξιό πόδι (Β), όπως απεικονίζεται παραπάνω. Αφαιρέστε τα δύο καλύμματα ποδιού από το αριστερό πόδι.

Найдите левую стойку (А) и правую стойку (В), как показано выше. Снимите две крышки с левой стойки.

19



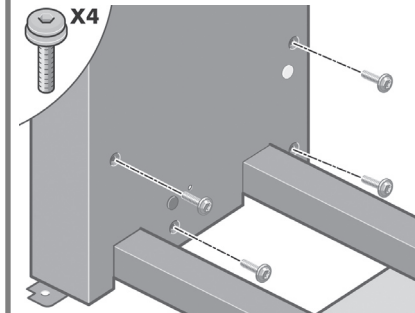
Baje la pata izquierda al lado izquierdo del anclaje transversal. La pata izquierda sólo se podrá colocar en ese lado del anclaje transversal.

Coloque a perna esquerda no lado esquerdo do suporte transversal. Ela irá encaixar-se somente no lado esquerdo.

Χαμηλώστε το αριστερό πόδι στην αριστερή πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος. Το αριστερό πόδι προσαρμόζεται μόνο στην αριστερή πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος.

Наденьте левую стойку на поперечную опору с левой стороны. Левая стойка подходит только к левой стороне опоры.

20



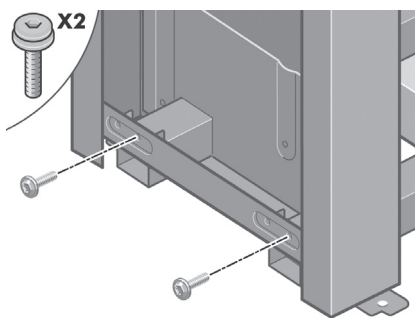
Ajuste la pata izquierda en el anclaje transversal con 4 tornillos por la parte interna de la pata.

Fixe a perna esquerda no suporte transversal usando quatro parafusos no lado interno da perna.

Στερεώστε το αριστερό πόδι στο εγκάρσιο στηρίγμα, χρησιμοποιώντας τέσσερις βίδες στην εσωτερική πλευρά του ποδιού.

Соедините левую стойку с поперечной опорой четырьмя винтами с внутренней стороны стойки.

21



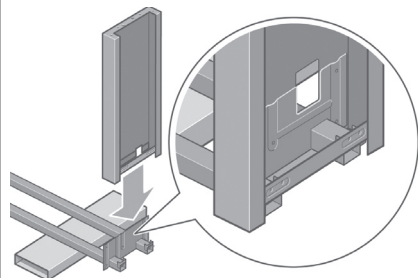
Ajuste la pata izquierda en el anclaje transversal con 2 tornillos por la parte externa de la pata.

Agora, utilize dois parafusos no lado externo.

Στερεώστε το αριστερό πόδι στο εγκάρσιο στήριγμα, χρησιμοποιώντας δύο βίδες στην εξωτερική πλευρά του ποδιού.

Соедините левую стойку с поперечной опорой двумя винтами с внешней стороны стойки.

22



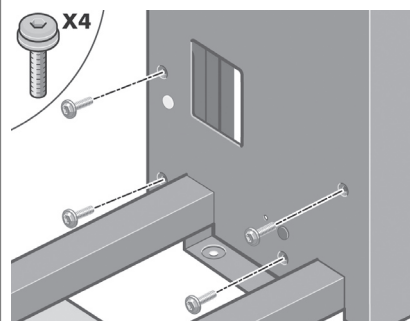
Baje la pata derecha al lado derecho del anclaje transversal. La pata derecha sólo se podrá colocar en ese lado del anclaje transversal.

Coloque a perna direita no lado direito do suporte transversal. Ela irá encaixar-se somente no lado direito.

Χαμηλώστε το δεξιό πόδι στη δεξιά πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος. Το δεξιό πόδι προσαρμόζεται μόνο στη δεξιά πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος.

Наденьте правую стойку на поперечную опору с правой стороны. Правая стойка подходит только к правой стороне опоры.

23



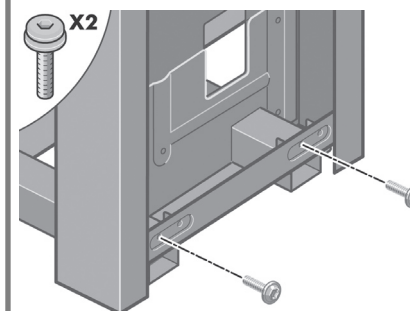
Ajuste la pata derecha en el anclaje transversal con 4 tornillos por la parte interna de la pata.

Fixe a perna direita no suporte transversal usando quatro parafusos no lado interno da perna.

Στερεώστε το δεξιό πόδι στο εγκάρσιο στήριγμα, χρησιμοποιώντας τέσσερις βίδες στην εσωτερική πλευρά του ποδιού.

Соедините правую стойку с поперечной опорой четырьмя винтами с внутренней стороны стойки.

24



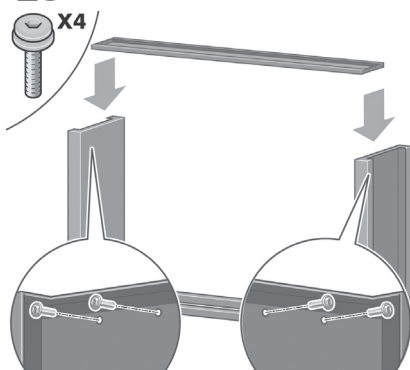
Ajuste la pata derecha en el anclaje transversal con 2 tornillos por la parte externa de la pata.

Agora, utilize dois parafusos no lado externo.

Στερεώστε το δεξιό πόδι στο εγκάρσιο στήριγμα, χρησιμοποιώντας δύο βίδες στην εξωτερική πλευρά του ποδιού.

Соедините правую стойку с поперечной опорой двумя винтами с внешней стороны стойки.

25



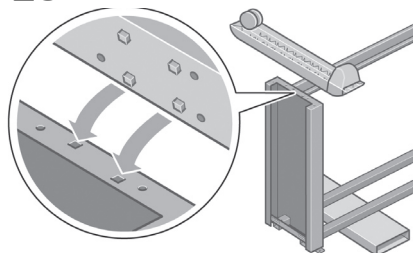
Ajuste la barra transversal con los cuatro tornillos.

Prenda o suporte transversal com quatro parafusos.

Στερεώστε το εγκάρσιο στήριγμα της βάσης με τέσσερις βίδες.

Закрепите опору основания с помощью четырех винтов.

26



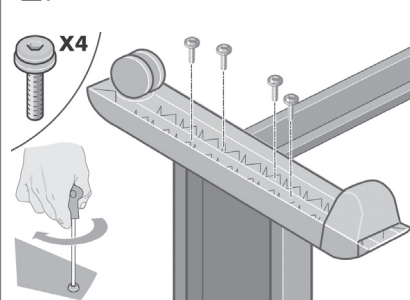
Coloque un pie en la pata izquierda. Hay unas marcas que le servirán para colocar el pie correctamente. No retire el material antideslizante de la rueda.

Posicione um dos pés na perna esquerda. Novamente, use os pinos para ajudá-lo a posicionar o pé corretamente. Não remova o material antideslizante da roda.

Τοποθετήστε ένα στήριγμα στο αριστερό πόδι. Υπάρχουν πείροι που θα σας βοηθήσουν να τοποθετήσετε σωστά το στήριγμα. Μην αφαιρείτε το αντιολισθητικό υλικό από τον τροχό.

Установите ножку на левую стойку. На стойке имеются выступы, которые помогут установить ножку правильно. Не снимайте с колесиков материал, препятствующий скольжению.

27



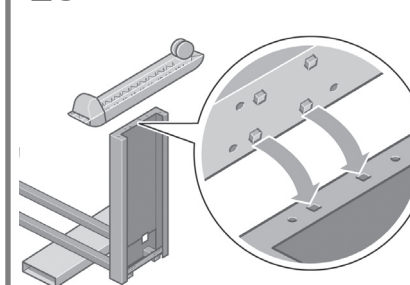
Ajuste el pie izquierdo con cuatro tornillos.

Fixe o pé usando quatro parafusos.

Στερεώστε το αριστερό πόδι, χρησιμοποιώντας τέσσερις βίδες.

Зафиксируйте левую ножку четырьмя винтами.

28



Coloque un pie en la pata derecha. Hay unas marcas que le servirán para colocar el pie correctamente. No retire el material antideslizante de la rueda.

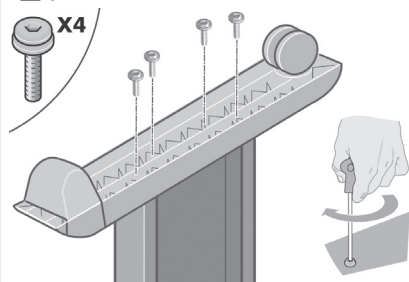
Posicione o outro pé na perna direita. Novamente, use os pinos para ajudá-lo a posicionar o pé corretamente. Não remova o material antideslizante da roda.

Τοποθετήστε ένα στήριγμα στο δεξιό πόδι. Υπάρχουν πείροι που θα σας βοηθήσουν να τοποθετήσετε σωστά το στήριγμα. Μην αφαιρείτε το αντιολισθητικό υλικό από τον τροχό.

Установите ножку на правую стойку. На стойке имеются выступы, которые помогут установить ножку правильно. Не снимайте с колесиков материал, препятствующий скольжению.



29



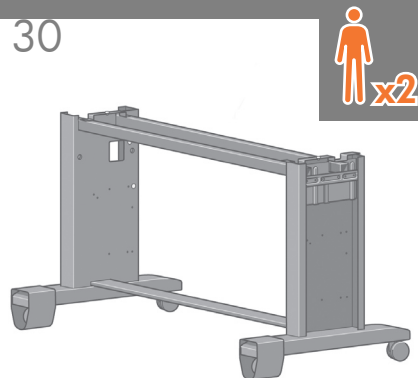
Ajuste el pie derecho con cuatro tornillos.

Use quatro parafusos para fixar o pé, como feito anteriormente.

Στερεώστε το δεξιό πόδι, χρησιμοποιώντας τέσσερις βίδες.

Зафиксируйте правую ножку четырьмя винтами.

30



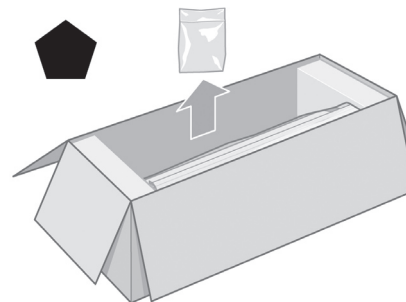
Gire el conjunto del soporte para que quede en posición vertical como se muestra más arriba.

Vire o conjunto do suporte para cima, conforme mostrado.

Γυρίστε το συγκρότημα της βάσης σε όρθια θέση, όπως απεικονίζεται παραπάνω.

Переверните собранное основание, как показано на рисунке выше.

31



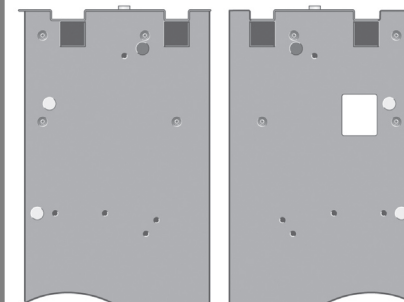
Abra la caja que contiene el módulo de rollo. Extraiga la bolsa de plástico que contiene los tornillos.

Abra a caixa que contém o módulo do rolo. Remova a embalagem plástica que contém os parafusos.

Ανοίξτε το κουτί που περιέχει τη μονάδα του ρολού. Αφαιρέστε το πλαστικό σακουλάκι που περιέχει τις βίδες.

Откройте коробку, в которой находится отсек для рулона. Извлеките пластиковую упаковку с винтами.

32



Pata izquierda/  
Perna esquerda  
Αριστερό πόδι/  
Левая стойка

Pata derecha/  
Perna direita  
Δεξιό πόδι/  
Правая стойка

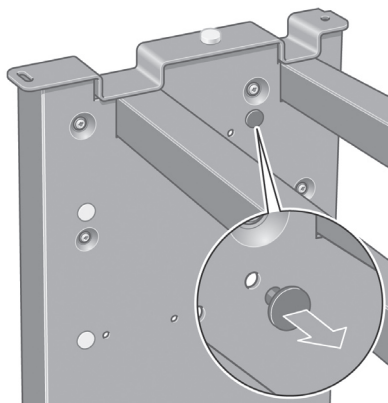
Anote los colores de los tapones ubicados en las patas.

Anote os tampões coloridos localizados nas pernas.

Παρατηρήστε τα έγχρωμα πώματα που βρίσκονται στα πόδια.

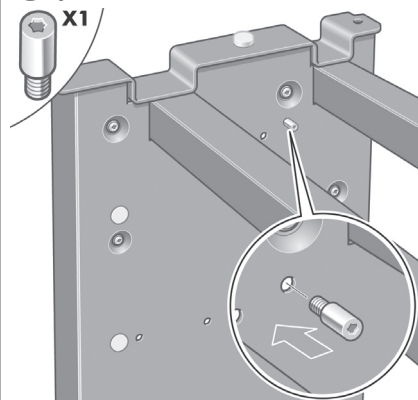
Обратите внимание на цветные пробки, расположенные на стойках.

33



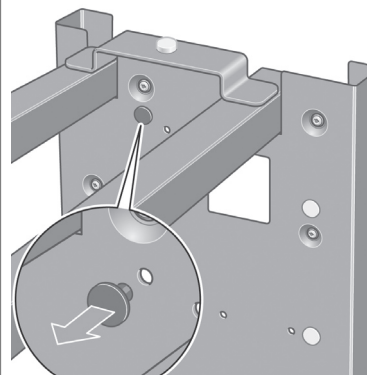
Retire el tapón azul de la pata izquierda.  
Remova o tampão azul da perna esquerda.  
Αφαιρέστε το μπλε πώμα στο αριστερό πόδι.  
Извлеките синюю пробку из левой стойки.

34



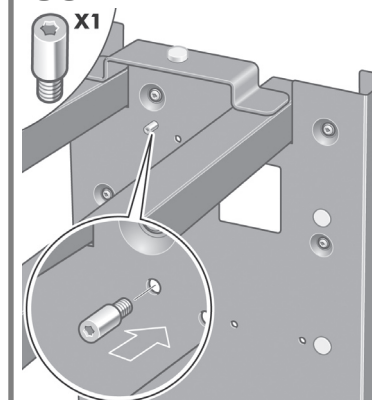
Introduzca la patilla en la pata izquierda.  
Posicione o pino na perna esquerda.  
Εντοπίστε τον πείρο στο αριστερό πόδι.  
Вставьте штифт в левую стойку.

35



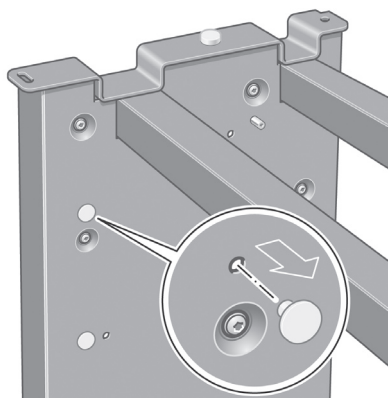
Retire el tapón azul de la pata derecha.  
Remova o tampão azul da perna direita.  
Αφαιρέστε το μπλε πώμα στο δεξιό πόδι.  
Извлеките синюю пробку из правой стойки.

36



Introduzca la patilla en la pata derecha.  
Posicione o pino na perna direita.  
Εντοπίστε τον πείρο στο δεξιό πόδι.  
Вставьте штифт в правую стойку.

37



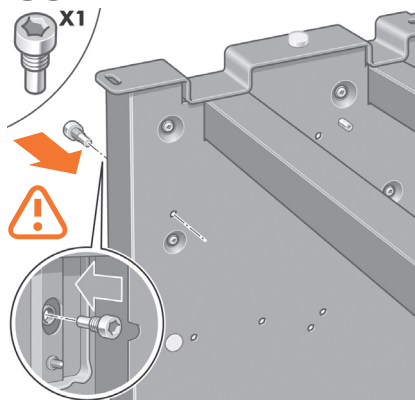
Retire el tapón superior amarillo de la pata izquierda.

Remova o tampão amarelo superior da perna esquerda.

Αφαιρέστε το επάνω κίτρινο πώμα στο αριστερό πόδι.

Извлеките верхнюю желтую пробку из левой стойки.

38



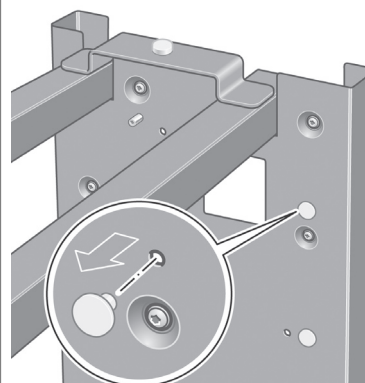
Introduzca la patilla en el interior de la pata izquierda.

Posicione o pino no interior da perna esquerda.

Εντοπίστε τον πείρο στο εσωτερικό του αριστερού ποδιού.

Вставьте штифт с внутренней стороны левой стойки.

39



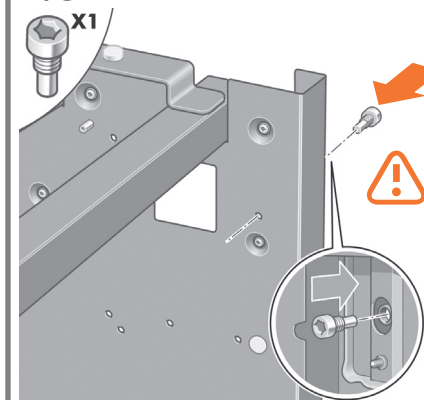
Retire el tapón superior amarillo de la pata derecha.

Remova o tampão amarelo superior da perna direita.

Αφαιρέστε το επάνω κίτρινο πώμα στο δεξιό πόδι.

Извлеките верхнюю желтую пробку из правой стойки.

40



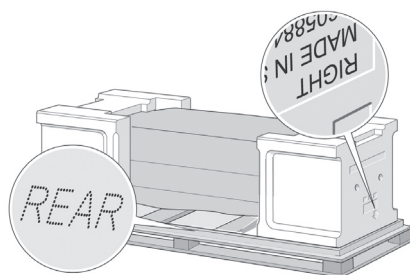
Introduzca la patilla en el interior de la pata derecha.

Posicione o pino no interior da perna direita.

Εντοπίστε τον πείρο στο εσωτερικό του δεξιού ποδιού.

Вставьте штифт с внутренней стороны правой стойки.

41



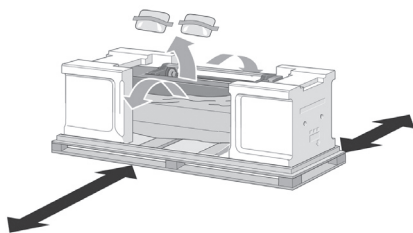
A continuación, necesita identificar la parte izquierda y derecha de la impresora. La información se muestra en los paquetes de corcho situados a los extremos. Además, debe identificar la parte trasera de la impresora.

Antes de comenzar, é preciso identificar os lados direito e esquerdo da impressora. Estas informações estão disponíveis nas embalagens de espuma. Além disso, identifique também a parte traseira da impressora.

Τώρα θα χρειαστεί να προσδιορίσετε την αριστερή και τη δεξιά πλευρά του εκτυπωτή. Αυτές οι πληροφορίες εμφανίζονται στα αφρολέξ. Επίσης, προσδιορίστε την πίσω πλευρά του εκτυπωτή.

Теперь необходимо определить, где у принтера правая сторона, а где левая. Это указано на внутренней пенопластовой упаковке. Определите также, где находится задняя часть принтера.

42



Desde la base de la impresora, tire del plástico protector para abrirlo. Asegúrese de que hay un espacio libre de tres metros en la parte trasera de la impresora y de un metro en la parte delantera. Retire las dos bolsas desecantes de la impresora.

Remova o plástico protetor da base da impressora. É necessário que haja um espaço livre de 3 metros na parte traseira da impressora e de 1 metro na parte frontal da impressora. Remova as duas embalagens absorventes da impressora.

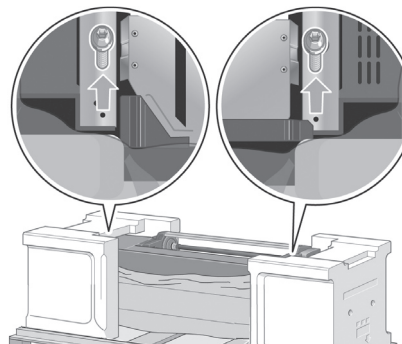
Τραβήξτε το προστατευτικό πλαστικό κάλυμμα από τη βάση του εκτυπωτή. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει κενό διάστημα τριών μέτρων από την πίσω πλευρά του εκτυπωτή και ένα μέτρο μπροστά από τον εκτυπωτή. Αφαιρέστε τα δύο αποξηραντικά σακουλάκια από τον εκτυπωτή.

Раскройте защитный пластик на основании принтера. Убедитесь, что позади принтера имеется три метра свободного пространства, а спереди — один метр. Извлеките из принтера два пакетика с осушителем.

43



¡No vuelva a insertar estos tornillos después de extraerlos! / Não reencaixe esses parafusos depois da remoção! / Μην επαναποθετήσετε αυτές τις βίδες αφού τις αφαιρέσετε! / Не вставляйте винты назад после их удаления!



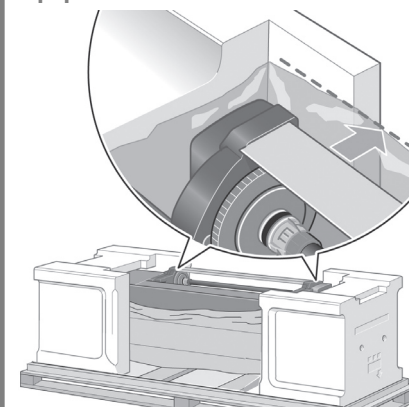
Con el destornillador suministrado, retire los dos tornillos que mantienen el cajón 1 en su sitio. Nota: los tornillos son sólo para el transporte, no necesita volver a colocarlos.

Com a chave de fenda fornecida, remova os dois parafusos que mantêm a gaveta 1 encaixada. Nota: os parafusos servem apenas como transporte. Eles não devem ser substituídos.

Χρησιμοποιώντας το κατασβίδι που παρέχεται, αφαιρέστε τις δύο βίδες που κρατούν στη θέση του το Συρτάρι 1. Σημείωση: αυτές οι βίδες είναι μόνο για μεταφορά και δεν πρέπει να επαναποθετηθούν.

С помощью входящей в комплект поставки отвертки снимите два винта, которые удерживают на месте лоток 1. Примечание. Винты предназначены только для транспортировки и не должны быть удалены.

44



Extraiga el cajón 1 hasta que toque el embalaje de corcho.

Deslize a gaveta 1 para fora até tocar a embalagem de isopor.

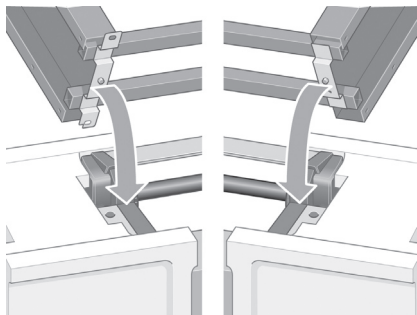
Σύρετε προς τα έξω το Συρτάρι 1, μέχρι να αγγίξει τη συσκευασία από αφρολέξ.

Вытаскивайте отсек 1, пока он не коснется пенопластовой упаковки.

45

Pata izquierda/  
Perna esquerda.  
Αριστερό πόδι./  
Левая стойка

Pata derecha/  
Perna direita.  
Δεξιό πόδι./  
Правая стойка



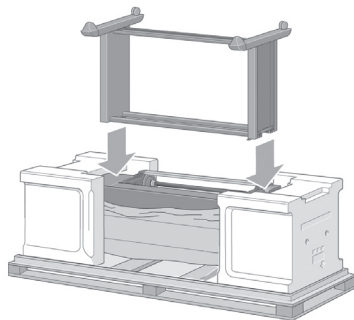
Advertencia previa: en el siguiente paso, asegúrese de colocar las patillas del soporte en los orificios situados en el centro de las abrazaderas del armazón de la impresora.

Aviso prévio: nesta próxima etapa, certifique-se de posicionar os pinos da base nos buracos ao centro dos suportes do corpo da impressora.

Προειδοποίηση: Στο επόμενο βήμα, βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε τους πείρους της βάσης στις οπές, στο κέντρο των βραχιόνων στήριξης του σώματος του εκτυπωτή.

Внимание! На следующем шаге проследите за тем, чтобы выступы основания попали в отверстия в центре кронштейна на корпусе принтера.

46



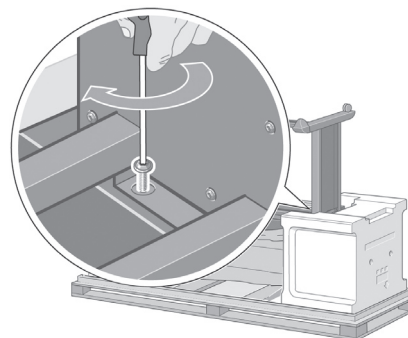
Levante el montaje del soporte por encima del armazón de la impresora. El material antideslizante debe estar dirigido a la parte posterior de la impresora.

Coloque a montagem da base no corpo da impressora. O material antideslizante deve estar virado para a parte traseira da impressora.

Ανασηκώστε τη συγκρότηση της βάσης στο σώμα του εκτυπωτή. Το αντιολισθητικό υλικό θα πρέπει να βλέπει προς την πίσω πλευρά του εκτυπωτή.

Установите собранное основание на корпус принтера. Препятствующий скольжению материал должен располагаться напротив задней части принтера.

47



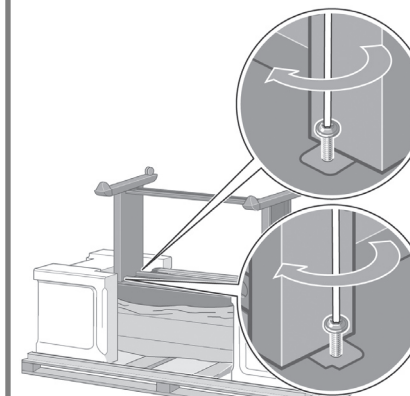
Ajuste el lado derecho del soporte en la impresora con un tornillo. Asegúrese de que el tornillo está totalmente apretado.

Fixe o lado direito da base usando um parafuso. Certifique-se de que seja totalmente parafusado.

Στερεώστε τη δεξιά πλευρά της βάσης στον εκτυπωτή, χρησιμοποιώντας μία βίδα. Βεβαιωθείτε ότι την έχετε βιδώσει καλά.

Прикрепите правую сторону основания к принтеру одним винтом. Проследите, чтобы винт был затянут до конца.

48



Saque el cajón 1 para tener mejor acceso al tornillo de la parte frontal. Ajuste el lado izquierdo del soporte en la impresora con dos tornillos. Asegúrese de que los tornillos están totalmente apretados.

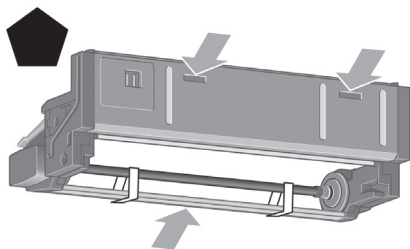
Deslize a gaveta 1 para frente para conseguir acessar mais facilmente o parafuso frontal. Faça o mesmo com o lado esquerdo da base. Novamente, certifique-se de que o parafuso seja totalmente parafusado.

Σύρετε το Συρτάρι 1 προς τα εμπρός, για να έχετε καλύτερη πρόσβαση για την μπροστινή βίδα. Στερεώστε την αριστερή πλευρά της βάσης στον εκτυπωτή, χρησιμοποιώντας δύο βίδες. Βεβαιωθείτε ότι τις έχετε βιδώσει καλά.

Выдвиньте отсек 1 вперед, чтобы облегчить доступ к переднему винту. Прикрепите левую сторону основания к принтеру двумя винтами. Проследите, чтобы винты были затянуты до конца.

49

**Información importante**  
**Informações importantes**  
**Σημαντικές πληροφορίες**  
**Важная информация**



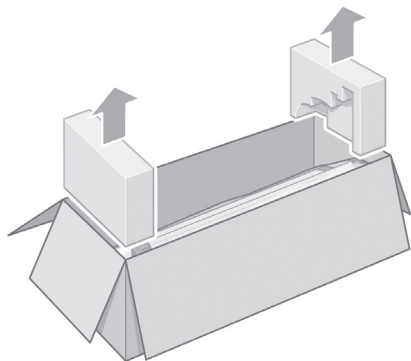
Antes de desembalar el módulo de rollo, tenga en cuenta que sólo debe manipular esta parte del equipo, utilizando los puntos que indican las flechas verdes que se muestran en la parte superior.

Antes de desembalar o módulo do rolo, observe que você deve manusear essa peça do equipamento seguindo apenas os pontos indicados pelas setas verdes mostradas acima.

Πριν το ξεπακέταρισμα της μονάδας ρολού, σημειώστε ότι πρέπει να χειριστείτε αυτό το κομμάτι του εξοπλισμού μόνο από τα σημεία που υποδεικνύονται από τα πράσινα βέλη που εικονίζονται παραπάνω.

Прежде чем распаковывать отсек для рулонов, обратите внимание, что этот элемент оборудования необходимо держать только в местах, обозначенных зелеными стрелками.

50



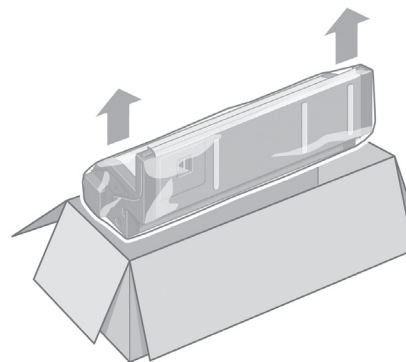
Abra la caja que contiene el módulo de rollo y, a continuación, retire los dos soportes de corcho.

Abra a caixa que contém o módulo do rolo e retire os dois apoios de isopor.

Ανοίξτε το κουτί που περιέχει τη μονάδα ρολού και κατόπιν αφαιρέστε τα δύο στηρίγματα από αφρολέξ.

Откройте коробку, в которой находится отсек для рулонов, и извлеките два пенопластовых уплотнителя.

51



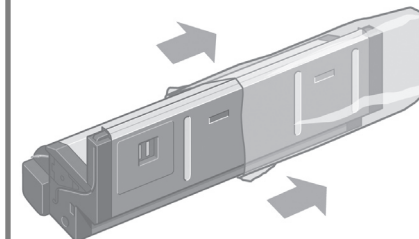
Retire el módulo de rollo de la caja del embalaje.

Remova o módulo do rolo da caixa de embalagem.

Αφαιρέστε τη μονάδα ρολού από το κουτί συσκευασίας.

Извлеките из коробки отсек для рулонов.

52



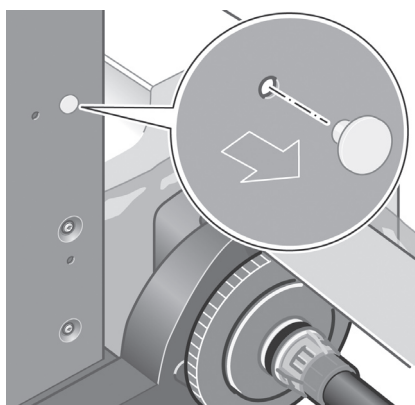
Saque el módulo de rollo de la bolsa de plástico.

Remova o módulo do rolo da embalagem plástica.

Αφαιρέστε τη μονάδα ρολού από την πλαστική σακούλα.

Извлеките отсек для рулонов из пластиковой упаковки.

53



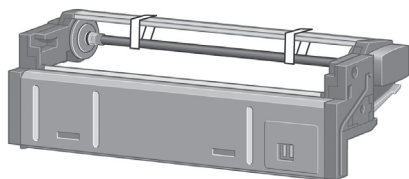
Extraiga los dos tapones amarillos restantes de las patas derecha e izquierda. Es importante recordar la posición de esos orificios.

Retire os dois tampões amarelos restantes das pernas esquerda e direita. Lembre-se das posições desses furos.

Αφαιρέστε τα υπόλοιπα δύο κίτρινα πώματα από το αριστερό και το δεξιό πόδι. Είναι σημαντικό να θυμάστε τις θέσεις αυτών των οπών.

Извлеките оставшиеся две пробки желтого цвета из правой и левой стойки. Обязательно запомните расположение этих отверстий.

54



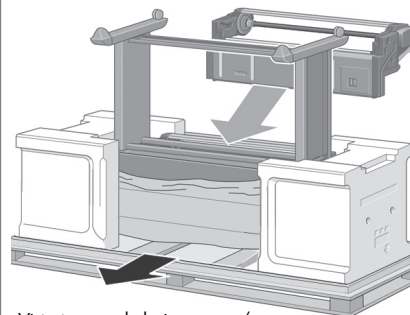
Gire el módulo de rollo de modo que la parte trasera quede frente a usted como se muestra en la imagen. Acérquelo hacia la parte delantera de la impresora previamente invertida.

Mude o módulo do rolo para uma posição invertida, conforme mostrado. Em seguida, transporte-o para a frente da impressora invertida.

Γυρίστε τη μονάδα ρολού σε αντεστραμμένη θέση, όπως εικονίζεται παραπάνω. Κατόπιν, μεταφέρετέ τη στο μπροστινό μέρος του αντεστραμμένου εκτυπωτή.

Переверните отсек для рулонов вверх ногами, как показано на рисунке выше. Затем отнесите его к передней части перевернутого принтера.

55



Vista trasera de la impresora/  
Parte posterior da impressora/Πίσω πλευρά του εκτυπωτή/Вид принтера сзади

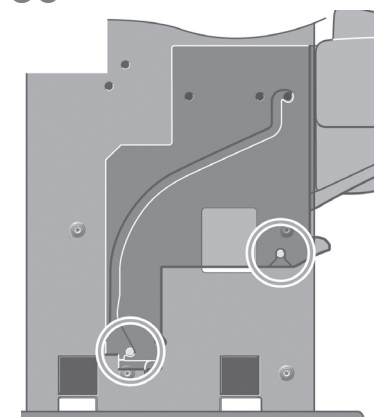
Apoye el módulo de rollo junto a la primera barra transversal de la impresora.

Αpoίe o módulo do rolo próximo ao primeiro suporte transversal da impressora.

Αφήστε τη μονάδα ρολού δίπλα στο πρώτο εγκάρσιο στήριγμα του εκτυπωτή.

Положите отсек для рулонов рядом с первой поперечной опорой принтера.

56



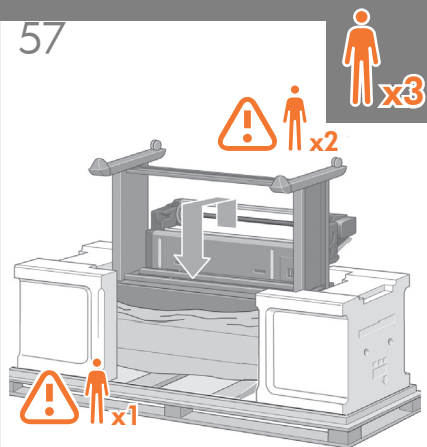
Antes de que el módulo de rollo quede en su posición final, tenga en cuenta que éste debe asentarse en las patillas que se colocaron anteriormente en las patas del soporte.

Antes de mover o módulo do rolo para a posição final, observe que ele deve ser assentado nos pinos posicionados anteriormente nas pernas do suporte.

Πριν να τοποθετηθεί η μονάδα ρολού στην τελική της θέση, σημειώστε ότι πρέπει να προσαρμοστεί στους πείρους που βρίσκονταν στα πόδια της βάσης προηγουμένως.

Перед установкой отсека для рулонов в конечное положение обратите внимание, что он должен быть установлен на штифты, которые были ранее вставлены в стойки основания.

57



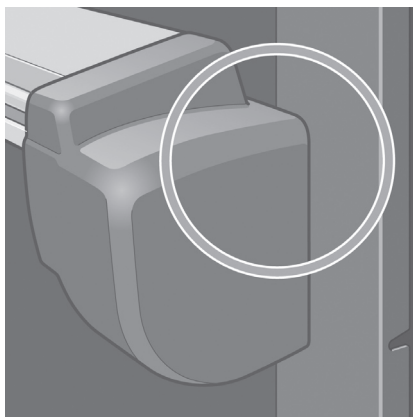
Se necesitan tres personas, dos en la parte frontal y otra en la parte posterior de la impresora. Las dos personas de la parte frontal deben levantar el módulo de rollo y, con la ayuda de la tercera que está en la parte posterior, bajarlo verticalmente para colocarlo sobre las patillas montadas previamente en el soporte.

É necessário que duas pessoas fiquem na frente da impressora para levantarem o módulo do rolo e uma atrás para ajudar. As duas pessoas na frente devem levantar o módulo do rolo e, com a ajuda de uma terceira pessoa na parte posterior, abaixá-lo verticalmente em direção aos pinos do suporte.

Χρειάζονται τρία άτομα, δύο μπροστά και ένα στο πίσω μέρος του εκτυπωτή. Τα δύο άτομα μπροστά πρέπει να σηκώσουν τη μονάδα ρολού και, στη συνέχεια, με τη βοήθεια του τρίτου ατόμου στο πίσω μέρος, πρέπει να τη χαμηλώσουν κατακόρυφα πάνω στους πείρους που βρίσκονταν προηγουμένως στη βάση.

Понадобятся три человека: два спереди и один сзади принтера. Два человека, стоящие спереди принтера, должны поднять отсек для рулонов, а затем с помощью третьего человека, стоящего сзади, надеть его в вертикальном положении на штифты, расположенные перед основанием.

58



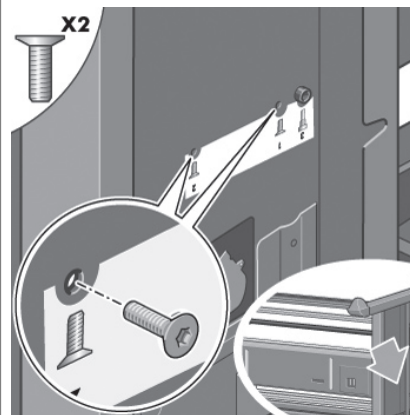
Mire la parte frontal del módulo de rollo y compruebe que se acerca a las patas del soporte

Обserve a frente do módulo do rolo e verifique se está próximo das pernas do suporte.

Κοιτάξε την μπροστινή πλευρά της μονάδας ρολού και βεβαιωθείτε ότι πλησιάζει τα πόδια της βάσης.

Посмотрите на отсек для рулонов спереди и убедитесь, что он плотно прилегает к стойкам основания.

59



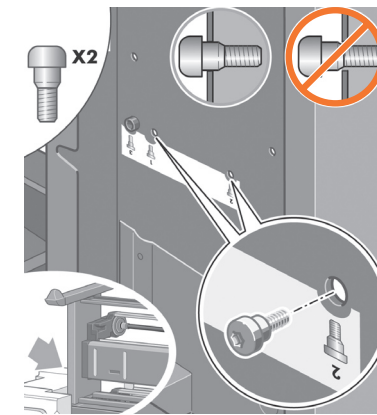
Ajuste el módulo de rollo a la pata derecha del soporte.

Fixe o módulo do rolo na perna direita do suporte.

Στερεώστε τη μονάδα ρολού στο δεξιό πόδι της βάσης.

Соедините отсек для рулонов с правой стойкой основания.

60



Ajuste el módulo de rollo a la pata izquierda del soporte.

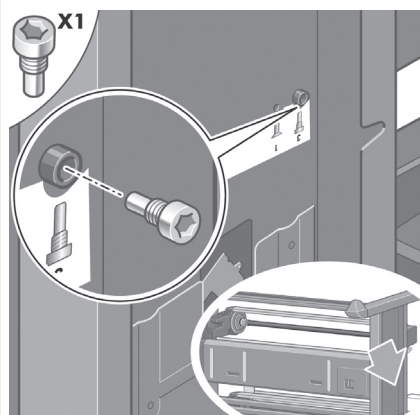
Fixe o módulo do rolo na perna esquerda do suporte.

Στερεώστε τη μονάδα ρολού στο αριστερό πόδι της βάσης.

Соедините отсек для рулонов с левой стойкой основания.



61



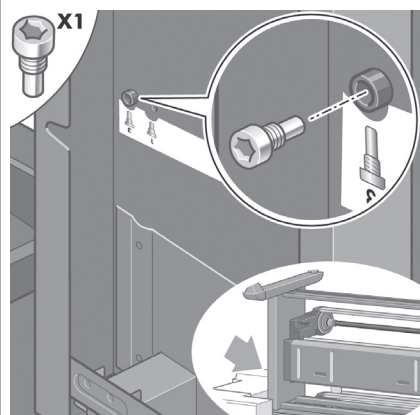
Ajuste el módulo de rollo a la pata derecha del soporte, mediante dos tornillos adicionales.

Fixe o módulo do rolo na perna esquerda do suporte usando dois parafusos adicionais.

Στερεώστε τη μονάδα ρολού στο δεξιό πόδι της βάσης, χρησιμοποιώντας δύο επιπλέον βίδες.

Соедините отсек для рулонов с правой стойкой основания с помощью двух дополнительных винтов.

62



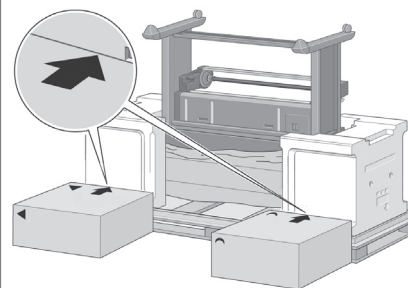
Ajuste el módulo de rollo a la pata izquierda del soporte, mediante dos tornillos con cabeza y cuello.

Fixe o módulo do rolo na perna direita do suporte usando dois parafusos de colar.

Στερεώστε τη μονάδα ρολού στο αριστερό πόδι της βάσης, χρησιμοποιώντας δύο βίδες με κεφαλή κολάρου.

Соедините отсек для рулонов с левой стойкой основания с помощью двух дополнительных винтов.

63



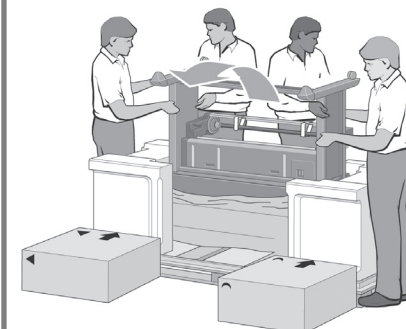
Coloque las cajas de repuesto y consumibles contra la parte trasera de la caja de la impresora. Las flechas situadas en las cajas deben señalar hacia la caja de la impresora. Compruebe que el material antideslizante está aún sujeto a las dos ruedas traseras.

Coloque as caixas de itens para consumo e de peças sobressalentes na parte de trás da caixa de impressora. As setas nas caixas devem apontar para a caixa de impressora. Verifique se o material antideslizante não foi removido das duas rodas.

Τοποθετήστε το εφεδρικό κουτί και το κουτί των αναλώσιμων στην πίσω πλευρά του κουτιού του εκτυπωτή. Τα βέλη στα κουτιά πρέπει να δείχνουν προς το κουτί του εκτυπωτή. Βεβαιωθείτε ότι το αντιολισθητικό υλικό εξακολουθεί να είναι στερεωμένο στους δύο πίσω τροχούς.

Положите коробки с запчастями и расходными материалами сзади коробки с принтером. Стрелки на этих коробках должны указывать в сторону принтера. Убедитесь, что два задних колесика еще обернуты материалом, препятствующим скольжению.

64



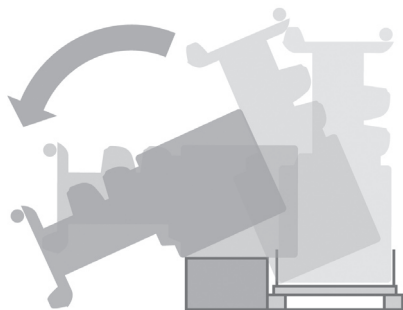
Con la ayuda de cuatro personas, gire la impresora sobre las cajas de repuesto y consumibles.

Com a ajuda de outras três pessoas, vire a impressora sobre os caixas posicionadas no lado traseiro.

Τοποθετήστε το εφεδρικό κουτί και το κουτί των αναλώσιμων στην πίσω πλευρά του κουτιού του εκτυπωτή. Τα βέλη στα κουτιά πρέπει να δείχνουν προς το κουτί του εκτυπωτή. Βεβαιωθείτε ότι το αντιολισθητικό υλικό εξακολουθεί να είναι στερεωμένο στους δύο πίσω τροχούς.

Вчетвером поверните принтер и поставьте его на коробки с запчастями и расходными материалами.

65



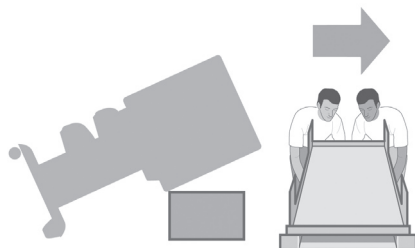
Gire la impresora hasta que la parte posterior descanse sobre las cajas de repuesto y consumibles y las ruedas con el material antideslizante toquen el suelo.

Faça isso até que a parte de trás da impressora fique apoiada sobre as caixas, e as rodas com o material antideslizante toquem o chão.

Περιστρέψτε τον εκτυπωτή μέχρι το πίσω μέρος του να ακουμπήσει στο εφεδρικό κουτί και στο κουτί αναλώσιμων και οι τροχοί με το αντιολισθητικό υλικό να ακουμπήσουν το πάτωμα.

Поворачивайте принтер до тех пор, пока его колесики, обернутые препятствующим скольжению материалом, не коснутся пола. Корпус в это время будет опираться на коробки с запчастями и расходными материалами.

66



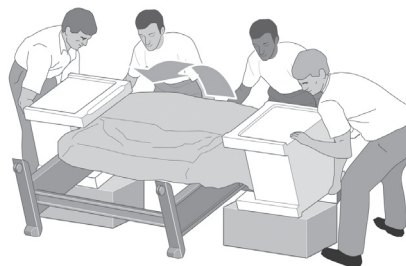
Retire la paleta antes de intentar levantar la impresora para colocarla en posición vertical.

Remova a paleta antes de tentar levantar a impressora na posição correta.

Αφαιρέστε την παλέτα, πριν να προσπαθήσετε να ανασηκώσετε τον εκτυπωτή στην όρθια θέση.

Перед установкой принтера в вертикальное положение уберите поддон.

67



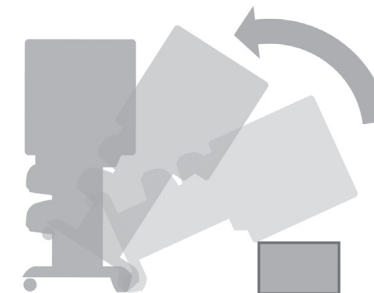
Con la ayuda de cuatro personas y las asas situadas en la parte trasera de la impresora, levante con cuidado la impresora a la posición vertical.

Ainda com a ajuda de outras três pessoas, segure o corpo da impressora pelo lado traseiro e levante-a cuidadosamente.

Χρησιμοποιώντας τέσσερα άτομα και τις χειρολαβές στην πίσω πλευρά του σώματος του εκτυπωτή, ανασηκώστε προσεκτικά τον εκτυπωτή σε όρθια θέση.

Вчетвером, используя прорези для рук на задней панели корпуса принтера, осторожно установите принтер в вертикальное положение.

68



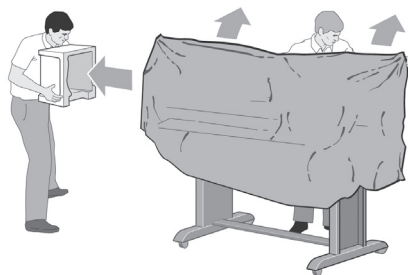
Gire la impresora hasta colocarla en posición vertical. El material antideslizante debe impedir que la impresora se deslice hacia adelante.

Gire a impressora até deixá-la na posição vertical. O material antideslizante deve impedir que a impressora fique escorregando.

Περιστρέψτε τον εκτυπωτή σε όρθια θέση. Το αντιολισθητικό υλικό θα πρέπει να αποτρέψει την ολίσθηση του εκτυπωτή προς τα εμπρός.

Переверните принтер в вертикальное положение. Препятствующий скольжению материал не позволит принтеру двигаться вперед.

69



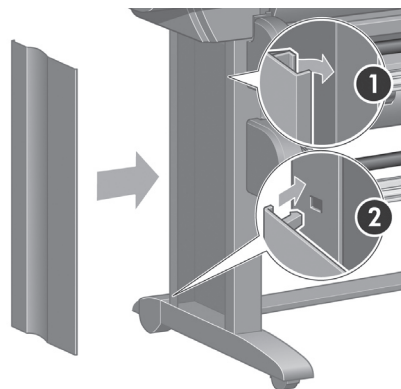
Extraiga los dos paquetes de corcho de los extremos, así como el plástico que cubre la impresora.

Remova as duas embalagens de isopor e o plástico que cobre a impressora.

Αφαιρέστε τα δύο αφρολέξ και το πλαστικό κάλυμμα του εκτυπωτή.

Снимите две части внутренней упаковки из пенопласта и пластик, которым обернут принтер.

70



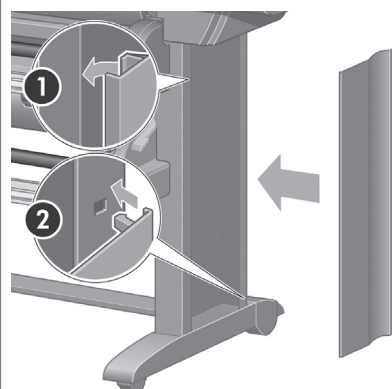
Coloque la cubierta de la pata izquierda sobre la parte delantera de dicha pata (1) y, a continuación, sujete el borde trasero (2) en su sitio.

Posicione a tampa da perna esquerda sobre a perna correspondente (1) e encaixe a extremidade de trás (2) no local adequado.

Τοποθετήστε το κάλυμμα του αριστερού ποδιού στην μπροστινή πλευρά του αριστερού ποδιού (1) και στη συνέχεια στερεώστε το πίσω άκρο (2) στη θέση του.

Установите крышку левой стойки спереди на стойку (1), затем защелкните задний край (2).

71



Coloque la cubierta de la pata derecha sobre la parte delantera de dicha pata (1) y, a continuación, sujete el borde trasero (2) en su sitio.

Em seguida, posicione a tampa da perna direita sobre a perna correspondente (1) e encaixe a extremidade de trás (2) no local adequado.

Τοποθετήστε το κάλυμμα του δεξιού ποδιού στην μπροστινή πλευρά του δεξιού ποδιού (1) και στη συνέχεια στερεώστε το πίσω άκρο (2) στη θέση του.

Установите крышку правой стойки спереди на стойку (1), затем защелкните задний край (2).

72



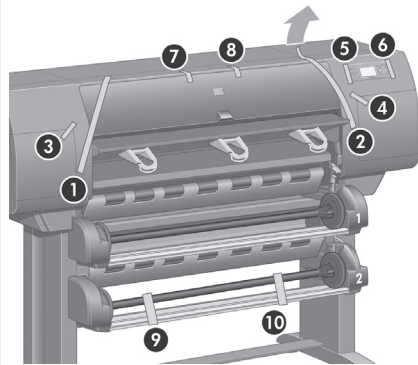
Quite el material antideslizante de las dos ruedas traseras del montaje del soporte.

Remova o material antideslizante das rodas.

Αφαιρέστε το αντιολισθητικό υλικό από τους δύο πίσω τροχούς της συγκρότησης της βάσης.

Снимите препятствующий скольжению материал с двух задних колес опоры.

73



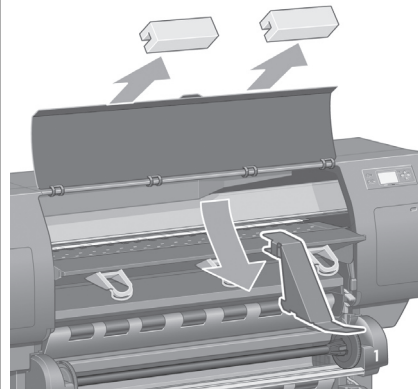
Quite las cintas de embalaje 1 a 10.

Remova também as fitas de 1 a 10.

Αφαιρέστε τις ταινίες πακεταρίσματος 1 έως 10.

Удалите упаковочные ленты 1-10.

74



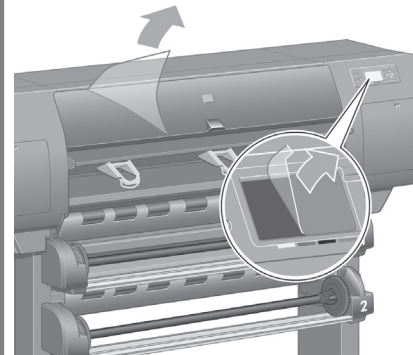
Abra la ventana de la impresora. A continuación, retire los dos enganches de ventana y el material de embalaje del tubo de tinta.

Abra a janela da impressora. Em seguida, remova as duas proteções da janela e o material de embalagem do tubo de tinta.

Ανοίξτε το παράθυρο του εκτυπωτή. Κατόπιν, αφαιρέστε τα δύο ένθετα του παραθύρου και το υλικό συσκευασίας του σωλήνα μελανιού.

Откройте крышку принтера. Затем удалите две прокладки и упаковочный материал трубки для подачи чернил.

75



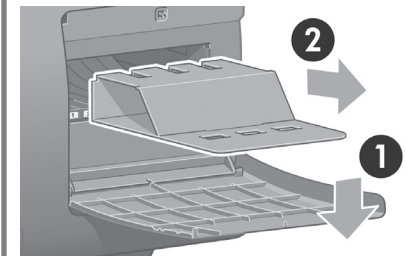
Quite la cubierta protectora de la ventana de la impresora y la pantalla del panel frontal.

Remova a proteção da janela da impressora e da tela do painel frontal.

Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από το παράθυρο του εκτυπωτή και από την οθόνη του μπροστινού πίνακα.

Снимите защитную пленку с прозрачной крышки принтера и экрана, расположенного на передней панели.

76



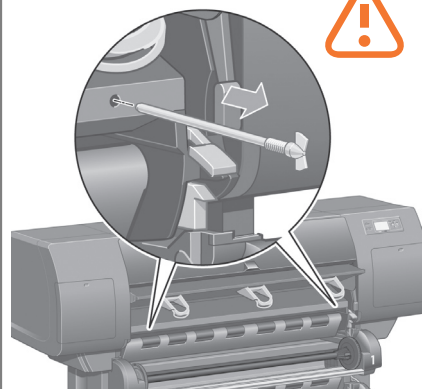
Abra la puerta del limpiador de cabezales de impresión y retire el material de embalaje del carro. A continuación, cierre la puerta de los limpiadores.

Abra a porta do dispositivo de limpeza do cabeçote de impressão e remova a embalagem do carro. Depois, feche a porta.

Ανοίξτε τη θύρα καθαρισμού της κεφαλής εκτύπωσης και αφαιρέστε το υλικό συσκευασίας του μηχανισμού μεταφοράς. Στη συνέχεια κλείστε τη θύρα καθαρισμού.

Откройте дверцу отсека для устройств для очистки печатающей головки и удалите упаковочный материал каретки. Затем закройте дверцу отсека для устройств для очистки.

77



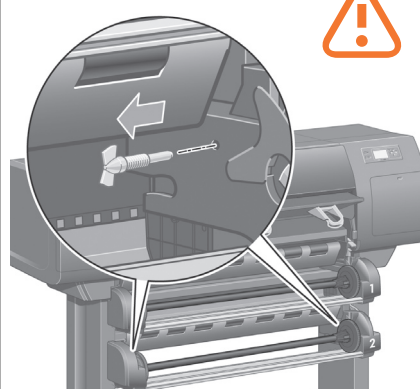
Extraiga los dos tornillos de plástico amarillo del lado derecho e izquierdo del alimentador de papel. Precaución: Tenga mucho cuidado cuando lo retire.

Retire os dois parafusos plásticos amarelos dos lados direito e esquerdo da alimentação de papel. Cuidado: Tenha muito cuidado ao remover.

Αφαιρέστε τις δύο κίτρινες πλαστικές βίδες από την αριστερή και την δεξιά πλευρά της τροφοδοσίας χαρτιού. Προσοχή: Προσοχή κατά την αφαίρεση.

Извлеките два пластмассовых винта желтого цвета из правой и левой стороны устройства для подачи бумаги. Внимание! Соблюдайте осторожность при утилизации.

78



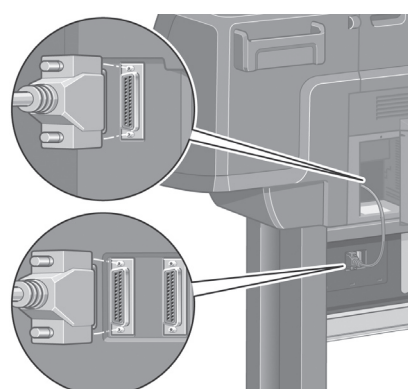
Extraiga los dos tornillos de plástico amarillo del lado derecho e izquierdo del cajón 2. Precaución: Tenga mucho cuidado cuando lo retire.

Retire os dois parafusos plásticos amarelos dos lados direito e esquerdo da gaveta 2. Cuidado: Tenha muito cuidado ao remover.

Αφαιρέστε τις δύο κίτρινες πλαστικές βίδες από την αριστερή και τη δεξιά πλευρά του Συρταριού 2. Προσοχή: Προσοχή κατά την αφαίρεση.

Извлеките два пластмассовых винта желтого цвета из правой и левой стороны отсека 2. Внимание! Соблюдайте осторожность при утилизации.

79



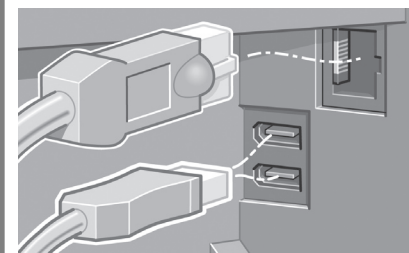
Mediante el cable que se suministra, conecte el módulo de rollo a la impresora.

Use o cabo fornecido para conectar o módulo do rolo à impressora.

Χρησιμοποιώντας το καλώδιο που παρέχεται, συνδέστε τη μονάδα ρολού στον εκτυπωτή.

С помощью кабеля из комплекта поставки подключите отсек для рулонов к принтеру.

80



Se incluye un conector Gigabit Ethernet para la conexión a redes.

Se incluyen dos conectores FireWire® para la conexión directa a equipos.

Há um soquete Gigabit Ethernet para a conexão a uma rede.

Há também dois soquetes FireWire® para conexão direta a computadores.

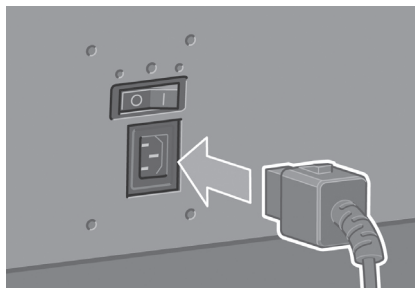
Παρέχεται μια υποδοχή Gigabit Ethernet για σύνδεση σε δίκτυο.

Παρέχονται δύο υποδοχές FireWire® για απευθείας σύνδεση με υπολογιστές.

Для подключения к компьютерной сети служит разъем Gigabit Ethernet.

Для подключения напрямую к компьютерам предназначены два разъема FireWire®.

81



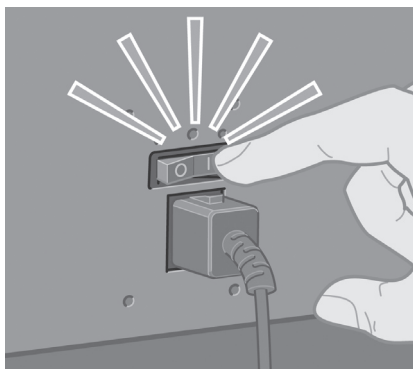
Conecte un extremo del cable de alimentación a la parte posterior de la impresora y otro a la toma de corriente CA.

Conecte o cabo de força à parte traseira da impressora e, depois, conecte a outra extremidade à tomada CA.

Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στην πίσω πλευρά του εκτυπωτή και στη συνέχεια συνδέστε το άλλο άκρο στο ρευματοδότη εναλλασσόμενου ρεύματος.

Вставьте кабель питания в разъем на задней панели принтера, другой конец кабеля включите в розетку переменного тока.

82



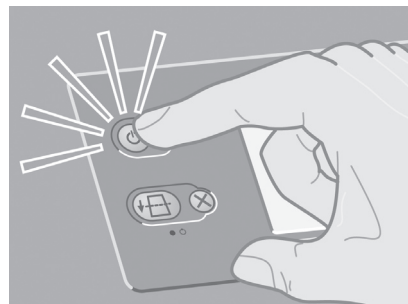
Active el interruptor de alimentación situado en la parte posterior de la impresora.

Ligue o botão de energia na parte traseira da impressora.

Πιέστε το διακόπτη τροφοδοσίας, που βρίσκεται στο πίσω μέρος του εκτυπωτή, στη θέση ενεργοποίησης.

Установите выключатель питания, расположенный на задней панели принтера, в положение "Вкл."

83



Si la luz de encendido del panel frontal sigue apagada, pulse el botón Encender para conectar la impresora.

**Nota:** Esta impresora cumple con Energy Star y puede dejarse encendida sin malgastar energía. Al dejarla encendida se mejora el tiempo de respuesta y la fiabilidad global del sistema.

Se a luz de energia no painel frontal permanecer apagada, pressione a chave Liga/desliga para ligar a impressora.

**Nota:** A impressora é compatível com a Energy Star e pode ficar ligada sem desperdício de energia. Deixá-la ligada aumenta o tempo de resposta e a confiabilidade do sistema geral.

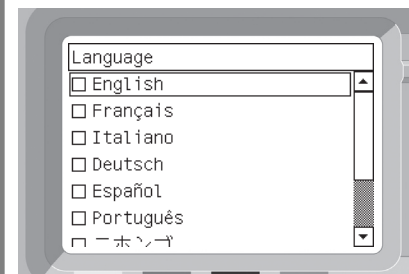
Εάν η φωτεινή ένδειξη τροφοδοσίας στον μπροστινό πίνακα παραμένει απενεργοποιημένη, πιέστε το κουμπί Τροφοδοσίας, για να ενεργοποιήσετε τον εκτυπωτή.

**Σημείωση:** Αυτός ο εκτυπωτής είναι συμβατός με το πρότυπο Energy Star και μπορεί να παραμείνει ενεργοποιημένος χωρίς σπατάλη ενέργειας. Εάν παραμείνει ενεργοποιημένος, βελτιώνεται ο χρόνος απόκρισης και η συνολική αξιοπιστία του συστήματος.

Если контрольная лампочка питания на передней панели остается выключенной, нажмите клавишу питания, чтобы включить принтер.

**Примечание.** Данный принтер соответствует требованиям Energy Star, поэтому он может оставаться включенным без затрат электроэнергии. Оставляя его включенным, вы добиваетесь уменьшения времени ответа и повышения общей надежности системы.

84



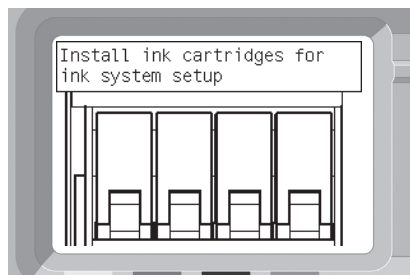
Espere hasta que aparezca este mensaje (aprox. 10 minutos). Seleccione su idioma con las teclas de arriba y abajo. Pulse la tecla de selección (✓).

Aguarde até a mensagem ser exibida (cerca de 10 minutos). Realce o idioma desejado utilizando as setas Para Cima e Para Baixo. Pressione a tecla Selecionar (✓).

Περιμένετε μέχρι να δείτε αυτό το μήνυμα (~10 λεπτά). Επισημάνετε τη γλώσσα σας χρησιμοποιώντας τα κουμπιά Επάνω και Κάτω. Πιέστε το κουμπί Επιλογής (✓).

Дождитесь появления этого сообщения (около 10 минут). С помощью клавиш со стрелками вверх и вниз выберите нужный язык. Нажмите клавишу "Выбрать" (✓).

85



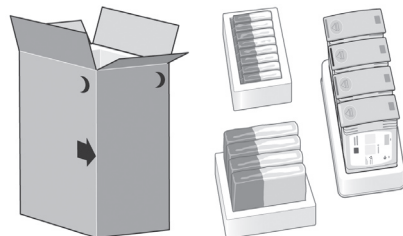
A continuación, en el panel frontal aparecerá un mensaje sobre la instalación de los suministros de tinta.

Em seguida, o painel frontal exibirá informações sobre como instalar os suprimentos de tinta.

Στη συνέχεια, ο μπροστινός πίνακας θα εμφανίσει τον τρόπο εγκατάστασης των αναλώσιμων μελανιού.

Теперь на передней панели отображается схема установки картриджей.

86



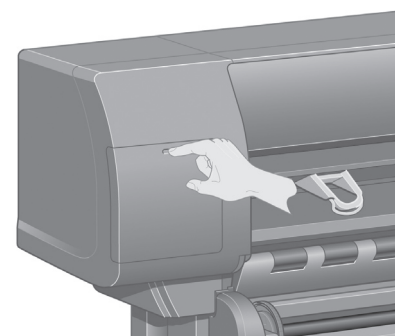
Extraiga los cabezales de impresión, los limpiadores de cabezales y los cartuchos de tinta de la caja de consumibles.

Retire os cabeçotes de impressão, os dispositivos de limpeza dos cabeçotes de impressão e os cartuchos de tinta da caixa de itens substituíveis.

Αφαιρέστε τις κεφαλές εκτύπωσης, τις κασέτες καθαρισμού των κεφαλών εκτύπωσης και τις κασέτες μελανιού από το κουτί με τα αναλώσιμα.

Достаньте из коробки с принадлежностями печатающие головки, устройства для очистки печатающих головок и картриджи.

87



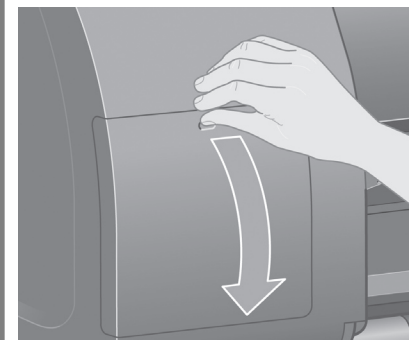
Localice la puerta de los cartuchos de tinta, situada en el lado izquierdo de la impresora.

Localize a porta do cartucho de tinta, que está no lado esquerdo da impressora.

Εντοπίστε τη θύρα της κασέτας μελανιού, η οποία βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του εκτυπωτή.

Найдите дверцу отсека для картриджей, которая расположена слева.

88



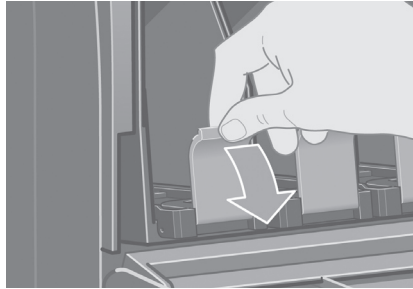
Abra la puerta.

Abra a porta do cartucho de tinta.

Ανοιξτε τη θύρα της κασέτας μελανιού.

Откройте дверцу.

89



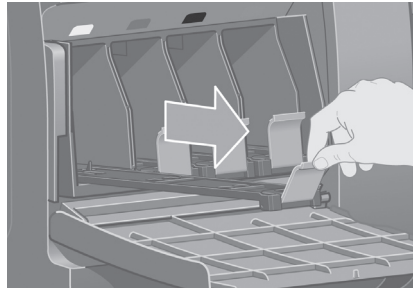
Para liberar el cajón de un cartucho de tinta, baje con suavidad la pestaña azul.

Para liberar a gaveta do cartucho de tinta, empurre com cuidado a alça azul para baixo.

Για να απασφαλίσετε το συρτάρι της κασέτας μελανιού, τραβήξτε απαλά την μπλε λαβή προς τα κάτω.

Чтобы достать выдвижной отсек картриджа, аккуратно потяните вниз синюю ручку.

90



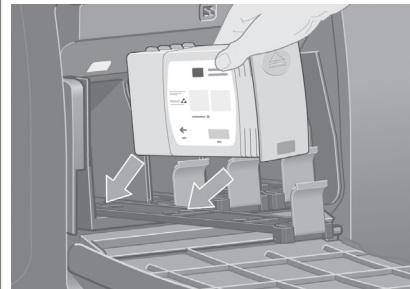
Extraiga el cajón del cartucho.

Deslize a gaveta para fora.

Σύρετε το συρτάρι της κασέτας μελανιού προς τα έξω.

Выдвиньте отсек картриджа.

91



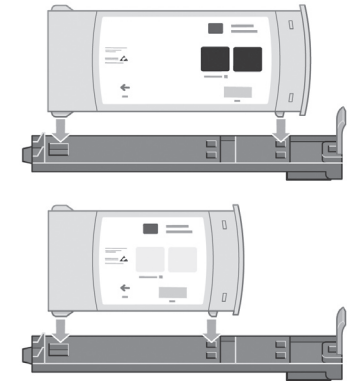
Coloque el cartucho de tinta en el cajón. Recuerde que en el cajón hay unas marcas que indican la posición correcta.

Coloque o cartucho de tinta na gaveta. Observe as marcas na gaveta que indicam a posição correta.

Τοποθετήστε την κασέτα μελανιού στο συρτάρι της κασέτας μελανιού. Σημειώστε ότι υπάρχουν σημάφοεις στο συρτάρι, οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή θέση.

Поместите картридж в отсек. Обратите внимание, что отсек имеет отметки, указывающие правильное расположение.

92



Sitúe el cartucho de tinta en el fondo del cajón, tal y como se indica en la figura.

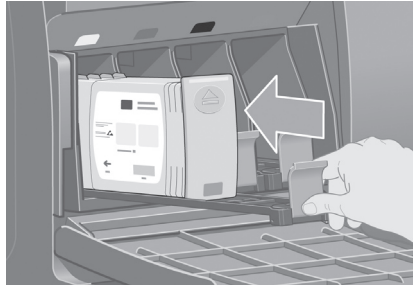
Posicione o cartucho de tinta na parte de trás da gaveta, como indicado.

Τοποθετήστε την κασέτα μελανιού στο πίσω μέρος του συρταριού, όπως υποδεικνύεται.

Установите картридж в задней части отсека, как показано на рисунке.



93



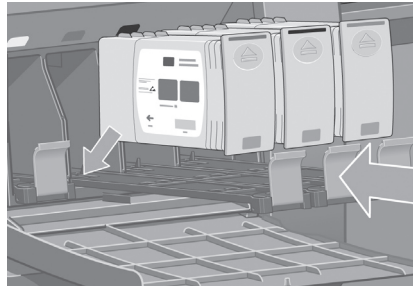
Vuelva a introducir el cajón en la impresora hasta que encaje perfectamente.

Empurre a gaveta do cartucho de tinta para dentro da impressora até que ela trave.

Σπρώξτε το συρτάρι της κασέτας μελανιού στον εκτυπωτή, μέχρι να κλειδώσει στη θέση του.

Задвиньте отсек картриджа обратно до щелчка.

94



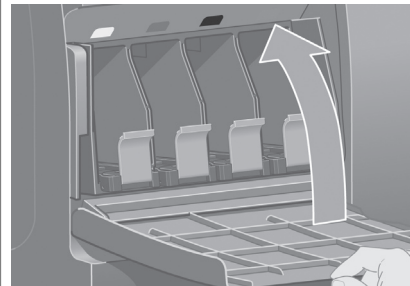
Instale los otros tres cartuchos de tinta siguiendo las mismas instrucciones.

Siga as mesmas instruçōes para instalar os outros três cartuchos de tinta.

Ακολουθώντας τις ίδιες οδηγίες, τοποθετήστε τις άλλες τρεις κασέτες μελανιού.

Аналогичным образом установите остальные три картриджа.

95



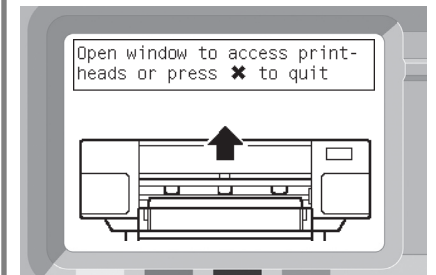
Cierre la puerta de los cartuchos de tinta.

Feche a porta do cartucho de tinta.

Κλείστε τη θύρα της κασέτας μελανιού.

Закройте дверцу отсека для картриджей.

96



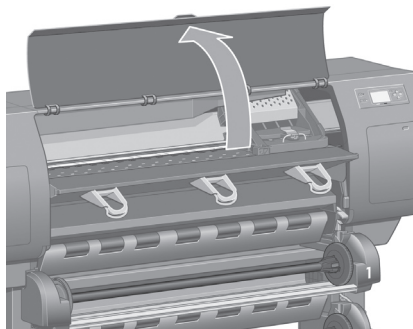
Espere durante un minuto aproximadamente hasta que aparezca el siguiente mensaje en el panel frontal.

Aguarde (aproximadamente 1 minuto) até que esta mensagem seja exibida no painel frontal.

Περιμένετε (περίπου ένα λεπτό), μέχρι να δείτε αυτό το μήνυμα στον μπροστινό πίνακα.

Подождите (около минуты), пока на передней панели не появится это сообщение.

97



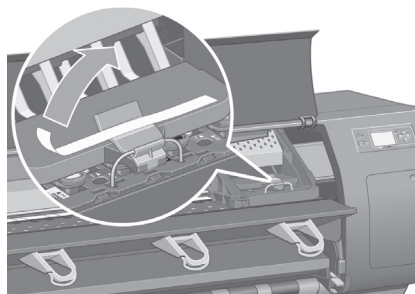
Abra la ventana de la impresora.

Abra a janela da impressora.

Ανοίξτε το παράθυρο του εκτυπωτή.

Откройте крышку принтера.

98



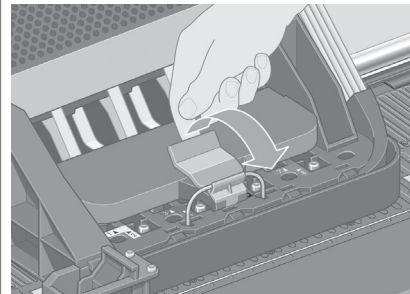
Retire la cinta de embalaje que mantiene sujeto el pestillo del carro de cabezales de impresión.

Remova a fita que prende a alça do carro do cabeçote de impressão.

Αφαιρέστε την ταινία συσκευασίας που συγκρατεί προς τα κάτω το άγκιστρο του μηχανισμού μεταφοράς της κεφαλής εκτύπωσης.

Снимите упаковочную ленту, которая удерживает защелку каретки.

99



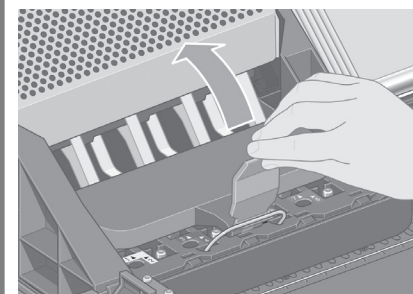
Tire hacia arriba y suelte el pestillo de la parte superior del conjunto del carro.

Puxe e libere a trava na parte superior do conjunto do carro.

Τραβήξτε προς τα επάνω και απελευθερώστε το άγκιστρο που βρίσκεται επάνω στο συγκρότημα του μηχανισμού μεταφοράς.

Потяните вверх и освободите защелку в верхней части каретки.

100



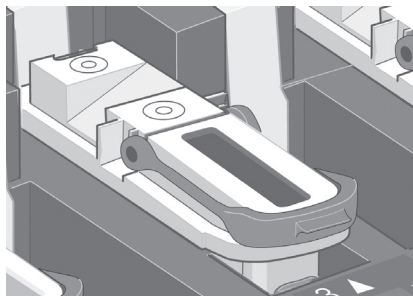
Levante la cubierta para poder acceder a los cabezales de configuración.

Levante a tampa. Isso permitirá acesso aos cabeçotes de impressão de configuração.

Σηκώστε το κάλυμμα. Με αυτήν την ενέργεια θα αποκτήσετε πρόσβαση στις ρυθμιστικές κεφαλές εκτύπωσης.

Поднимите крышку. Так можно получить доступ к установочным печатающим головкам.

101



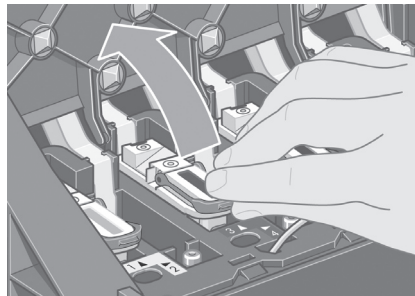
Antes de extraer los cabezales de configuración, observe la ventana situada en la parte superior de cada uno de ellos y compruebe que hay tinta en el cabezal.

Antes de remover os cabeçotes de impressão de configuração, observe a janela sobre cada um deles e verifique se há tinta.

Πριν να αφαιρέσετε τις ρυθμιστικές κεφαλές εκτύπωσης, κοιτάξτε στο παράθυρο, επάνω από κάθε μία από τις κεφαλές εκτύπωσης και βεβαιώσετε ότι περιέχουν μελάνι.

Прежде чем извлечь установочные головки, посмотрите в окошко в верхней части каждой из них и убедитесь, что в печатающих головках есть чернила.

102



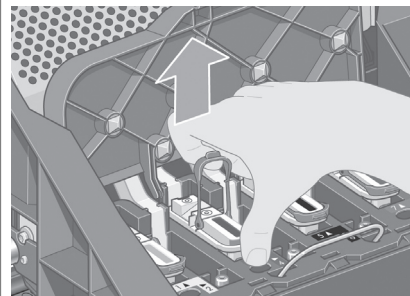
Para extraer un cabezal de configuración, levante el tirador azul.

Para remover os cabeçotes de impressão de configuração, levante a alça azul.

Για να αφαιρέσετε μια ρυθμιστική κεφαλή εκτύπωσης, ανασηκώστε την μπλε λαβή.

Чтобы извлечь установочную печатающую головку, поднимите синюю ручку.

103



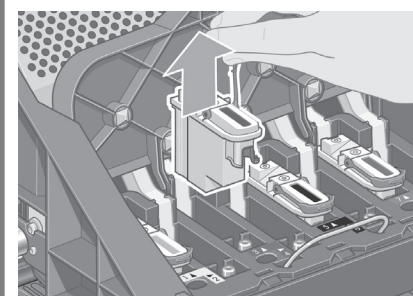
Suelte suavemente el cabezal de configuración del carro, utilizando la pestaña azul.

Usando a alça azul, retire o cabeçote de impressão de configuração do carro.

Χρησιμοποιώντας την μπλε λαβή, απελευθερώστε απαλά τη ρυθμιστική κεφαλή εκτύπωσης από το μηχανισμό μεταφοράς.

Потянув за синюю ручку, извлеките установочную печатающую головку из каретки.

104



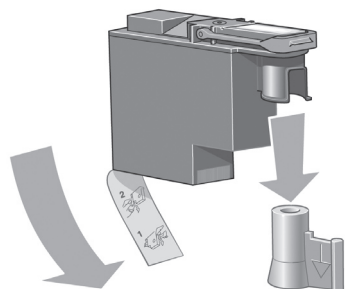
Tire hacia arriba del cabezal hasta que lo saque por completo del conjunto del carro. A continuación, extraiga los demás cabezales de configuración.

Levante-o até que saia da unidade de montagem do carro. Depois, remova os outros cabeçotes.

Ανασηκώστε τη ρυθμιστική κεφαλή εκτύπωσης, μέχρι να απελευθερωθεί από το συγκρότημα του μηχανισμού μεταφοράς. Στη συνέχεια αφαιρέστε τις υπόλοιπες ρυθμιστικές κεφαλές εκτύπωσης.

Поднимайте установочную головку до тех пор, пока она не выйдет из каретки. Затем извлеките остальные установочные печатающие головки.

105



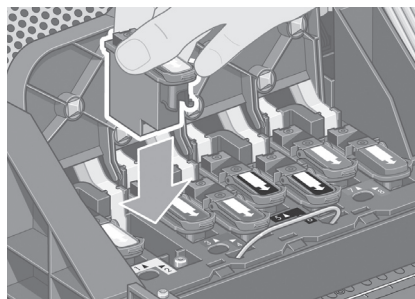
Retire el capuchón protector de color azul y despegue la cinta del cabezal de impresión.

Primeiramente, remova a tampa azul e a fita transparente do cabeçote de impressão.

Αφαιρέστε το μπλε προστατευτικό κάλυμμα και την προστατευτική ταινία από την κεφαλή εκτύπωσης.

Удалите синий защитный колпачок и прозрачную защитную ленту с печатающей головки.

106



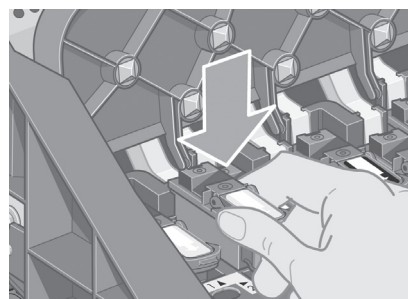
Inserte los cabezales de impresión en posición vertical.

Encaixe todos os cabeçotes verticalmente em suas posições corretas.

Κατεβάστε όλες τις κεφαλές εκτύπωσης κάθετα στις σωστές τους θέσεις.

Опустите все печатающие головки вертикально, так чтобы они заняли правильное положение.

107



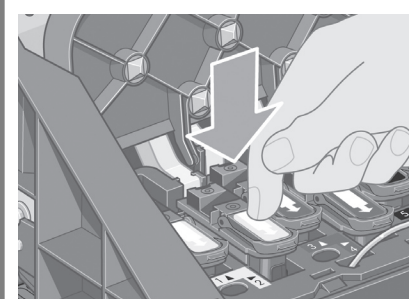
Encájelos lentamente y con cuidado.

Prenda os cabeçotes com bastante cuidado.

Τοποθετήστε τις κεφαλές εκτύπωσης αργά και προσεκτικά στις θέσεις τους.

Медленно и аккуратно установите головки.

108



Asegúrese de que los cabezales de impresión se han insertado correctamente. Una vez instalados todos los cabezales, aparecerá el siguiente mensaje en el panel frontal: "Cierre la cubierta de cabezal y ventana".

Certifique-se de que os cabeçotes de impressão estejam colocados corretamente. Quando todos estiverem instalados, o painel frontal exibirá a mensagem "Feche a tampa do cabeçote de impressão e a janela".

Βεβαιωθείτε ότι οι κεφαλές εκτύπωσης έχουν τοποθετηθεί σωστά. Μόλις ολοκληρωθεί η εγκατάσταση όλων των κεφαλών εκτύπωσης, εμφανίζεται στον μπροστινό πίνακα το μήνυμα «Close printhead cover and window» [Κλείστε το κάλυμμα και το παράθυρο της κεφαλής εκτύπωσης].

Проверьте положение головок. Когда все головки будут установлены, на передней панели появится сообщение "Close printhead cover and window" (Закройте крышку каретки и крышку принтера).

109

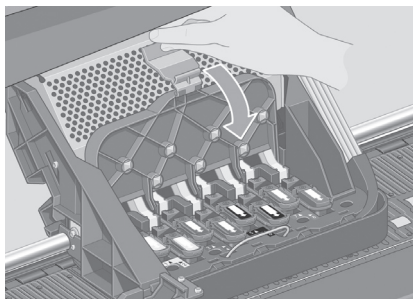
Si en el panel frontal aparece "Reinsertar", compruebe si se ha retirado la cinta protectora. A continuación, reinserte el cabezal de impresión con mayor firmeza. Si el problema continúa, consulte el CD *Controladores y documentación*.

Se for exibida a mensagem "Redefinir" no painel frontal, verifique se a fita de proteção foi removida. Em seguida, tente encaixar novamente o cabeçote de impressão com mais firmeza. Se o problema persistir, consulte o CD de Driver e Documentação.

Εάν στον μπροστινό πίνακα εμφανίζεται η ένδειξη Reseat [Επανατοποθέτηση], ελέγξτε ότι έχει αφαιρεθεί η προστατευτική ταινία. Στη συνέχεια προσπαθήστε να τοποθετήσετε ξανά την κεφαλή εκτύπωσης με μεγαλύτερη σταθερότητα. Εάν το πρόβλημα παραμένει, ανατρέξτε στο CD με το πρόγραμμα οδήγησης και την τεκμηρίωση.

Если на передней панели отображается сообщение "Reseat" (Требуется переустановка), убедитесь, что снята защитная лента. Затем попробуйте снова установить головки, нажав на них сильнее. Если устранить неполадку не удастся, обратитесь к компакт-диску с драйверами и документацией.

110



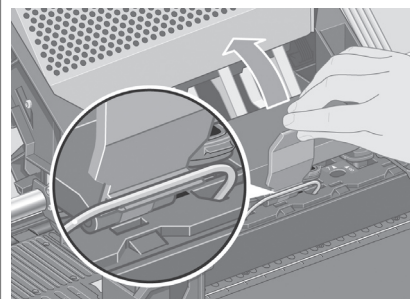
Cierre la cubierta del conjunto del carro.

Feche a tampa da unidade de montagem dos carros.

Κλείστε το κάλυμμα του συγκροτήματος του μηχανισμού μεταφοράς.

Закройте крышку каретки.

111



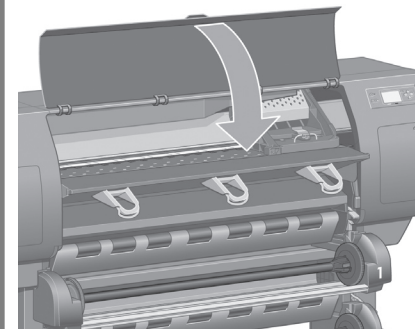
Compruebe que el pestillo se engancha correctamente.

Certifique-se de que a alça encaixou corretamente.

Βεβαιωθείτε ότι το μάνδαλο προσαρμόζεται σωστά.

Убедитесь, что защелка находится в правильном положении.

112



Cierre la ventana de la impresora.

Feche a janela da impressora.

Κλείστε το παράθυρο του εκτυπωτή.

Закройте крышку принтера.

113

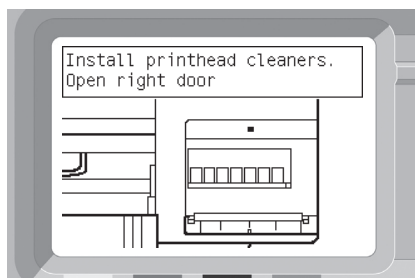
Espere mientras la impresora comprueba los cabezales de impresión (~1 minuto).

Aguarde enquanto a impressora verifica os cabeçotes de impressão (cerca de um minuto).

Περιμένετε ενώ ο εκτυπωτής ελέγχει τις κεφαλές εκτύπωσης (~1 λεπτό).

Подождите, пока головки будут проверены (около минуты).

114



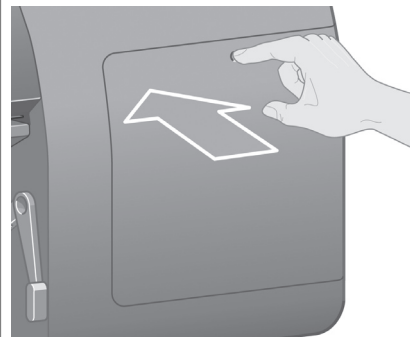
Espere hasta que aparezca el siguiente mensaje en el panel frontal.

Aguarde até que esta mensagem seja exibida no painel frontal.

Περιμένετε μέχρι να δείτε αυτό το μήνυμα στον μπροστινό πίνακα.

Дождитесь появления этого сообщения.

115



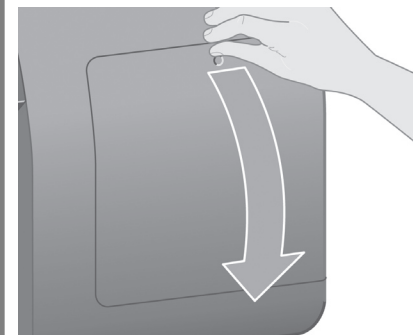
Presione la puerta de los limpiadores de cabezales, situada en el lado derecho de la impresora.

Pressione a porta do dispositivo de limpeza do cabeçote, que está no lado direito da impressora.

Πιέστε τη θύρα της κασέτας καθαρισμού της κεφαλής εκτύπωσης, η οποία βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του εκτυπωτή.

Нажмите на дверцу отсека для устройств для очистки печатающих головок, расположенную на принтере справа.

116



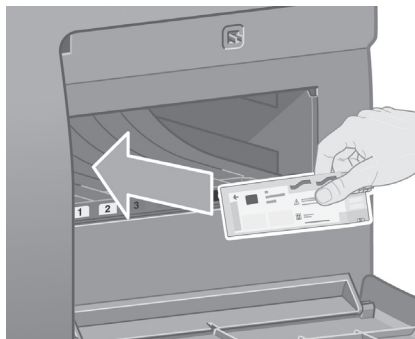
Abra la puerta de los limpiadores de cabezales de impresión.

Abra a porta do dispositivo de limpeza do cabeçote de impressão.

Ανοίξτε τη θύρα της κασέτας καθαρισμού της κεφαλής εκτύπωσης.

Откройте дверцу отсека для устройств для очистки печатающих головок.

117



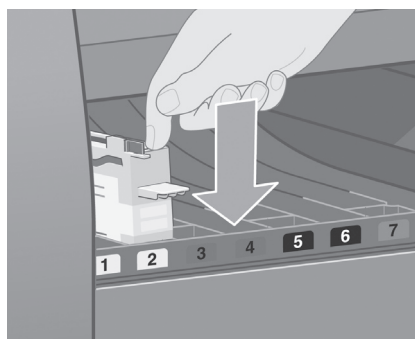
Inserte el limpiador de cabezal de impresión en la ranura del color correcto.

Insira o dispositivo de limpeza no slot da cor adequada.

Τοποθετήστε την κασέτα καθαρισμού της κεφαλής εκτύπωσης στην υποδοχή του σωστού χρώματος.

Вставьте устройство для очистки печатающей головки в прорезь, соответствующую нужному цвету.

118



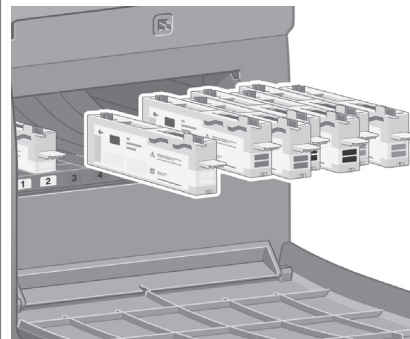
Empuje el limpiador hacia abajo hasta que encaje perfectamente.

Pressione o dispositivo para dentro e para baixo, até que fixe no lugar.

Σπρώξτε την κασέτα καθαρισμού της κεφαλής εκτύπωσης προς τα μέσα και προς τα κάτω, μέχρι να κλειδώσει στη θέση της.

Вставьте устройство для очистки внутрь и вниз, пока оно не защелкнется в нужном положении.

119



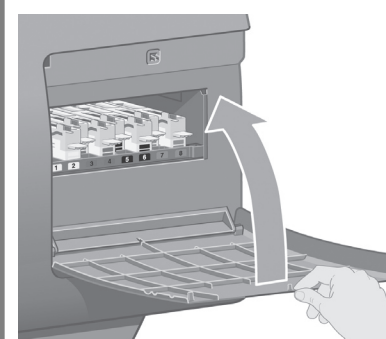
Inserte los siete limpiadores restantes en las ranuras correspondientes.

Insira os outros sete dispositivos de limpeza nos slots corretos.

Τοποθετήστε και τις υπόλοιπες επτά κασέτες καθαρισμού κεφαλών εκτύπωσης στις σωστές υποδοχές.

Вставьте остальные семь устройств для очистки в соответствующие прорези.

120



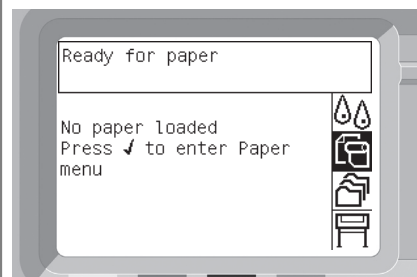
Cierre la puerta de los limpiadores de cabezales de impresión.

Depois, feche a porta do dispositivo de limpeza do cabeçote de impressão.

Κλείστε τη θύρα της κασέτας καθαρισμού της κεφαλής εκτύπωσης.

Закройте дверцу отсека устройства для очистки печатающей головки.

121



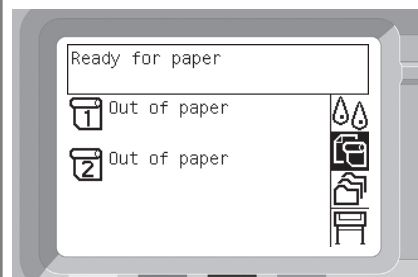
Espere hasta que aparezca el siguiente mensaje en el panel frontal. Pulse la tecla de selección (✓).

Aguarde até que esta mensagem seja exibida no painel frontal. Pressione a tecla Seleccionar (✓).

Περιμένετε μέχρι να δείτε αυτό το μήνυμα στον μπροστινό πίνακα. Πιέστε το κουμπί Επιλογής (✓).

Дождитесь появления этого сообщения. Нажмите клавишу "Выбрать" (✓).

122



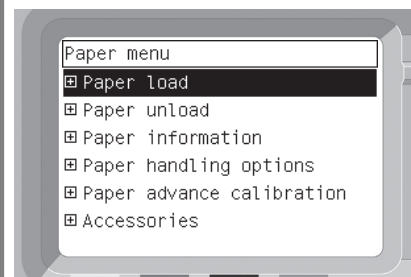
Para cargar el rollo de papel del cajón 1 en la impresora. En el panel frontal, seleccione el icono "Papel" y pulse la tecla de selección (✓).

Para carregar o rolo de papel da gaveta 1: no painel frontal, realce o ícone Papel e pressione a tecla Seleccionar (✓).

Για να φορτώσετε ρολό χαρτιού από το Συρτάρι 1 στον εκτυπωτή: Από τον μπροστινό πίνακα, επισημάνετε το εικονίδιο Χαρτιού και πιέστε το κουμπί (✓).

Загрузите рулон бумаги из отсека 1 в принтер. Для этого на передней панели выберите значок бумаги и нажмите клавишу "Выбрать" (✓).

123



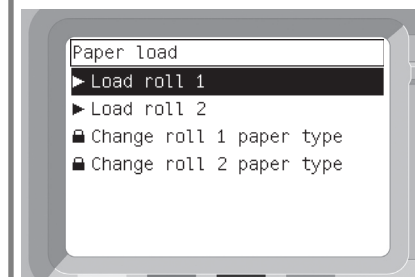
En el panel frontal, seleccione "Carga de papel" y pulse la tecla de selección (✓).

No painel frontal, realce o ícone "Carregar papel" e pressione a tecla Seleccionar (✓).

Από τον μπροστινό πίνακα, επισημάνετε την επιλογή Paper load [Φόρτωση χαρτιού] και πιέστε το κουμπί Επιλογής (✓).

На передней панели выберите команду Paper load (Загрузка бумаги) и нажмите клавишу "Выбрать" (✓).

124



En el panel frontal aparecerá esto. Seleccione "Cargar rollo 1" y pulse la tecla de selección (✓).

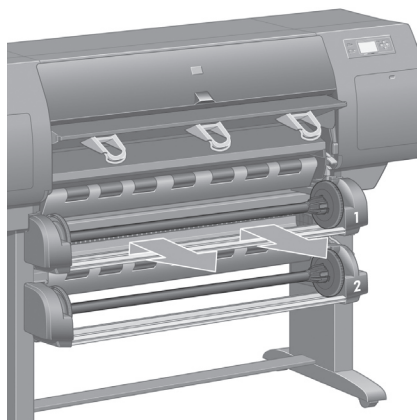
Ο painel frontal exibirá as opções acima. Destaque "Carregar rolo 1" e pressione a tecla Seleccionar (✓).

Ο μπροστινός πίνακας εμφανίζει τα παραπάνω. Επισημάνετε την επιλογή Load roll 1 [Φόρτωση ρολού 1] και πιέστε το κουμπί Επιλογής (✓).

На передней панели отображается список, представленный на рисунке. Выберите вариант Load roll 1 (Загрузить рулон 1) и нажмите клавишу "Выбрать" (✓).



125



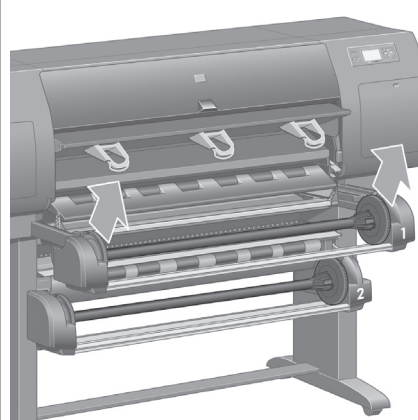
Utilizando ambas manos, saque el cajón 1.

Puxe a gaveta 1 segurando-a com as duas mãos.

Με τα δύο χέρια, τραβήξτε το Συρτάρι 1 προς τα έξω.

Двумя руками вытащите отсек 1.

126



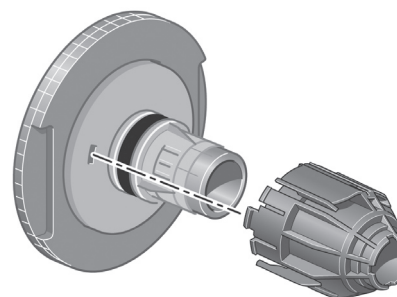
Extraiga el eje del cajón 1.

Remova o eixo da gaveta 1.

Αφαιρέστε τον άξονα από το Συρτάρι 1.

Удалите стопор из отсека 1.

127



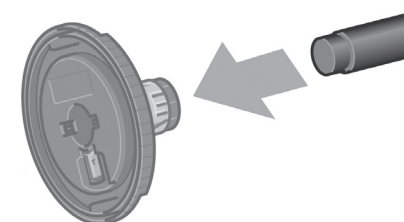
Arriba se muestra uno de los adaptadores de cilindros suministrados. Utilícelos cuando el adaptador de rollo sea de un diámetro mayor.

Use os adaptadores de miolo mostrados acima quando o diâmetro do miolo do rolo for maior.

Παραπάνω εικονίζεται ένας από τους κεντρικούς προσαρμογείς που παρέχονται. Χρησιμοποιήστε τους, όταν το κέντρο του ρολού έχει μεγάλη διάμετρο.

Выше изображена одна из переходных втулок. Используйте переходные втулки в тех случаях, когда втулка оси имеет больший диаметр.

128



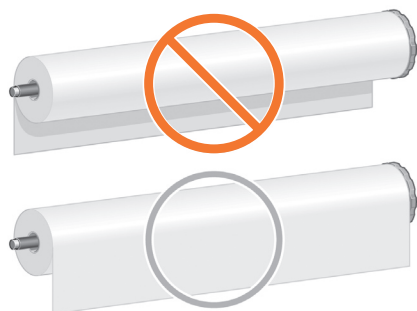
Retire el tope azul del extremo izquierdo del eje. Mantenga el eje en posición horizontal.

Remova a parada azul da extremidade esquerda do eixo. Mantenha-o na posição horizontal.

Αφαιρέστε την ασφάλεια μπλε χρώματος από το αριστερό άκρο του άξονα. Κρατήστε τον άξονα σε οριζόντια θέση.

Снимите синий ограничитель с левого конца оси. Удерживайте ось в горизонтальном положении.

129



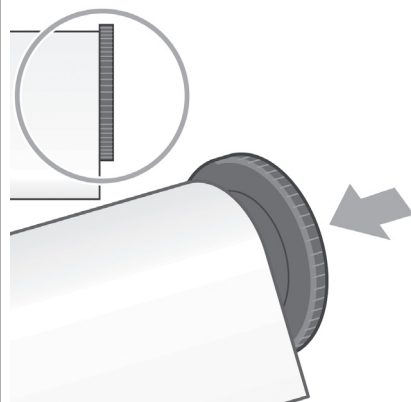
Introduzca en el eje el rollo de papel que se incluye con la impresora. Compruebe que la orientación del papel coincide con la indicada en la figura.

Deslize o rolo de papel que veio com a impressora sobre o eixo. Certifique-se de que o papel esteja orientado exatamente como mostrado.

Σύρτε το ρολό του χαρτιού που συνόδευε τον εκτυπωτή σας επάνω στον άξονα. Βεβαιωθείτε ότι το χαρτί έχει τον ακριβή προσανατολισμό που εμφανίζεται στην εικόνα.

Наденьте на ось рулон бумаги, входящий в комплект поставки принтера. Убедитесь, что ориентация бумаги соответствует изображенной на рисунке.

130



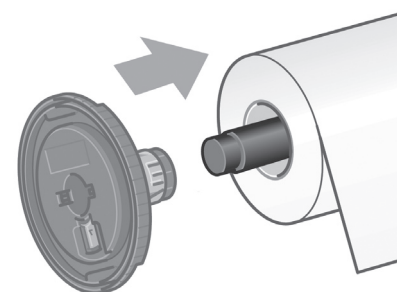
Coloque el tope negro de la derecha en el rollo. Asegúrese de que ha quedado correctamente ajustado.

Empurre a parada preta do lado direito no rolo. Verifique se ficou assentado corretamente.

Ωθήστε τη μαύρη δεξιά ασφάλεια στο ρολό. Βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά τοποθετημένη.

Наденьте черный ограничитель на рулон с правой стороны. Проверьте правильность установки.

131



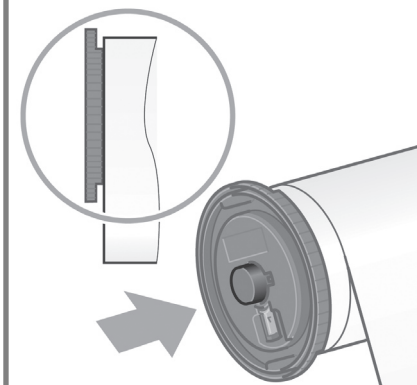
Introduzca el tope azul en el eje.

Coloque a parada azul no eixo.

Τοποθετήστε την μπλε ασφάλεια στον άξονα.

Наденьте на ось синий ограничитель..

132



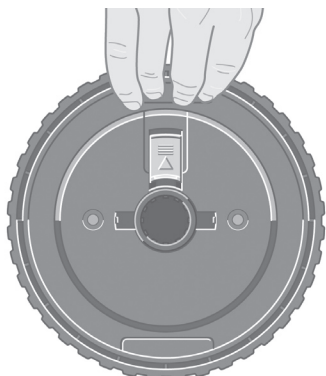
Coloque el tope azul de la izquierda en el rollo. Asegúrese de que ha quedado correctamente ajustado.

Empurre a parada azul do lado esquerdo no rolo. Verifique se ficou assentado corretamente.

Ωθήστε την μπλε αριστερή ασφάλεια στο ρολό. Βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά τοποθετημένη.

Наденьте синий ограничитель на рулон с левой стороны. Проверьте правильность установки.

133



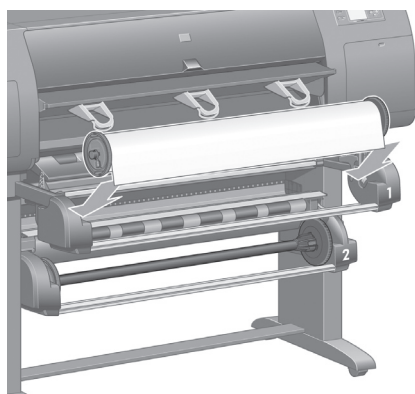
Sostenga el conjunto del eje mediante los topes azul y negro, como se muestra arriba.

Prenda o conjunto do eixo usando as paradas azul e preta.

Όπως φαίνεται παραπάνω, κρατήστε το συγκρότημα του άξονα χρησιμοποιώντας την μπλε και τη μαύρη ασφάλεια.

Как показано выше, держите собранную ось за ограничители синего и черного цвета.

134



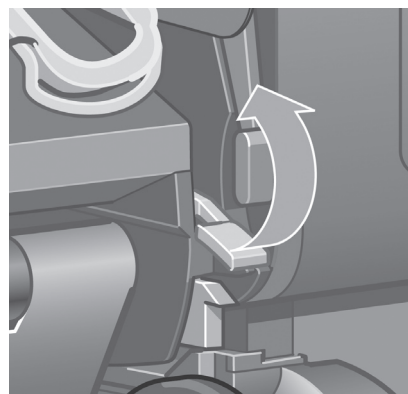
Una vez colocado el tope azul de la izquierda, introduzca el eje en el cajón 1.

Com a parada azul no lado esquerdo, coloque o eixo na gaveta 1.

Με την μπλε ασφάλεια στα αριστερά, χαμηλώστε τον άξονα μέσα στο Συρτάρι 1.

Взяв ось таким образом, чтобы надетый на нее синий ограничитель оказался слева, установите ее в отсек 1.

135



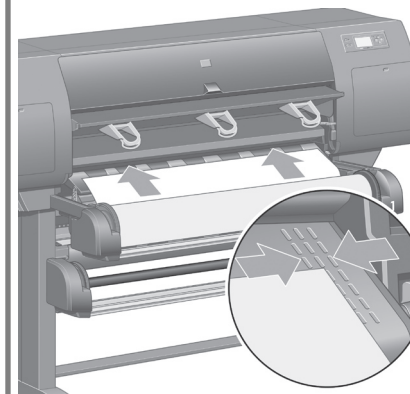
Levante la palanca azul del cajón 1. Ésta se encuentra ubicada en la parte derecha de la impresora y sobre el cajón 1.

Levante a alavanca azul na gaveta 1. Ela está à direita da impressora, acima da gaveta 1.

Σηκώστε τον μπλε μοχλό στο Συρτάρι 1. Βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του εκτυπωτή, πάνω από το Συρτάρι 1.

Поднимите синий ограничитель на отсеке 1. Он расположен с правой стороны принтера, над отсеком 1.

136



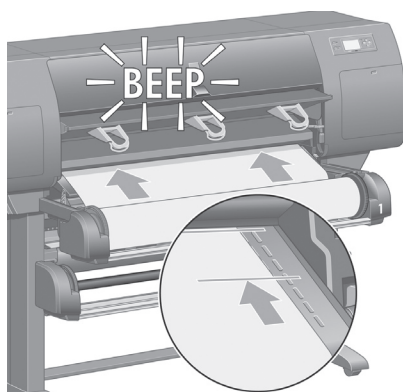
Alimente el papel del rollo 1 en la platina del cajón 1. Alinee el papel paralelamente con las líneas azules a la derecha de la platina. No es necesario que el borde del papel esté alineado exactamente con una de las líneas azules, sino simplemente que esté entre las dos líneas exteriores.

Alimente o papel do rolo 1 no cilindro da gaveta 1. Alinhe o papel às linhas azuis ao lado direito do cilindro. A borda do papel não precisa estar alinhada com nenhuma linha azul específica, mas sim entre as duas linhas externas.

Τροφοδοτήστε το χαρτί από το ρολό 1 στο τύμπανο του συρταριού 1. Ευθυγραμμίστε το χαρτί παράλληλα με τις μπλε γραμμές στη δεξιά πλευρά του τυμπάνου. Το άκρο του χαρτιού δεν χρειάζεται να είναι ακριβώς ευθυγραμμισμένο με μια συγκεκριμένη μπλε γραμμή, αλλά να βρίσκεται μεταξύ των δύο εξωτερικών γραμμών.

Подайте бумагу с рулона 1 на валик отсека 1. Выровняйте бумагу по синим линиям с правой стороны валика. Бумага должна обязательно находиться между двумя внешними линиями; точное выравнивание по одной из синих линий не требуется.

137



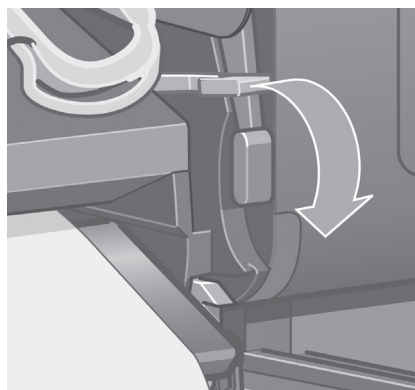
Introduzca unos centímetros más de papel después de que la impresora emita una señal acústica y después gire el rodillo hacia atrás para tensar correctamente el papel.

Alimente o papel mais alguns centímetros depois da impressora emitir um aviso sonoro, então gire o rolo para ajustar o papel.

Τροφοδοτήστε το χαρτί για λίγα εκατοστά ακόμα, αφού ακουστεί ο ήχος από τον εκτυπωτή, και, στη συνέχεια, στρέψτε τον κύλινδρο προς τα πίσω, για να τεντωθεί σωστά το χαρτί.

Подайте бумагу на несколько сантиметров вглубь после того, как принтер подаст звуковой сигнал, а затем поверните ролик в обратном направлении для правильного натяжения бумаги.

138



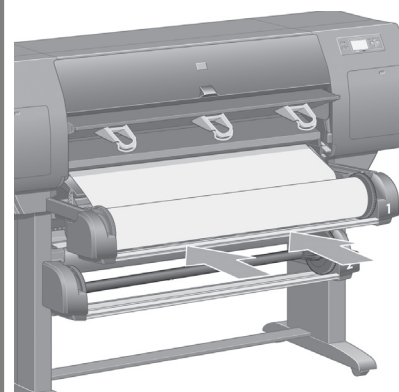
Lower the blue lever for Drawer 1.

Abaixe a alavanca azul para a gaveta 1.

Κατεβάστε τον μπλε μοχλό για το Συρτάρι 1.

Опустите синий ограничитель отсека 1.

139



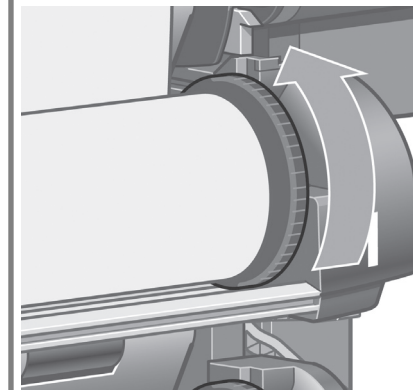
Introduzca el cajón 1.

Empurre a gaveta 1.

Ωθήστε το Συρτάρι 1 προς τα μέσα.

Вставьте отсек 1 в принтер.

140



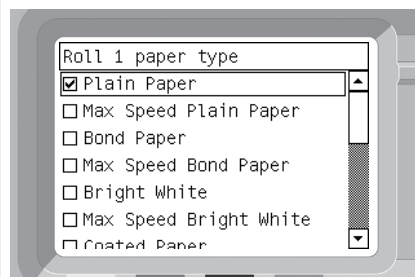
Con los topes, vuelva a enrollar con cuidado el exceso de papel en el eje.

Utilizando os bloqueadores, rebobine o papel em excesso de volta para o eixo.

Χρησιμοποιώντας τις ασφάλειες, τυλίξτε προσεκτικά το χαρτί που περισσεύει στον άξονα.

Аккуратно закрутите излишек бумаги обратно на ось, поворачивая ее за ограничители.

141



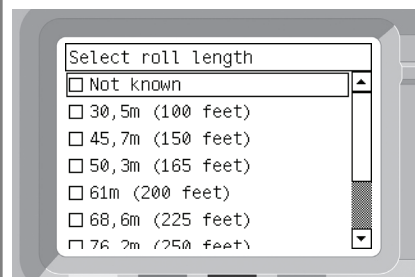
En el panel frontal aparecerá esto. Seleccione el tipo de papel que haya cargado y pulse la tecla de selección (✓).

O painel frontal exibirá as opções acima. Realce o tipo de papel carregado e pressione a tecla Selecionar (✓).

Ο μπροστινός πίνακας εμφανίζει τα παραπάνω. Επισημάνετε τον τύπο χαρτιού που έχετε φορτώσει και πιέστε το κουμπί Επιλογής (✓).

На передней панели отображается список, представленный на рисунке. Выделите тип бумаги, которая была загружена, и нажмите клавишу "Выбрать" (✓).

142



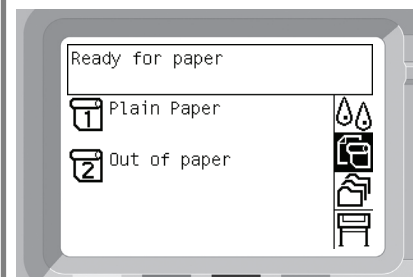
Seleccione la longitud del rollo si la conoce.

Selecione o tamanho do rolo se souber.

Επιλέξτε το μήκος του ρολού, αν το γνωρίζετε.

Выберите длину рулона, если она известна.

143



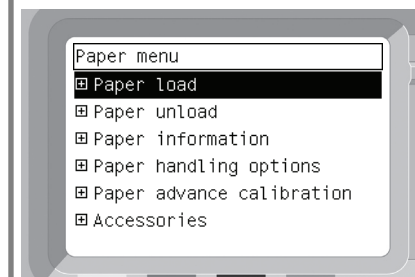
Para cargar el papel de rollo desde el cajón 2: en el panel frontal, seleccione el icono "Papel" y pulse la tecla de selección (✓).

Para carregar o rolo de papel da gaveta 2: no painel frontal, realce o ícone Papel e pressione a tecla Selecionar (✓).

Για να φορτώσετε το ρολό χαρτιού από το Συρτάρι 2: Από τον μπροστινό πίνακα, επισημάνετε το εικονίδιο Χαρτιού και πιέστε το κουμπί Επιλογής (✓).

Чтобы загрузить бумагу из отсека 2, на передней панели выберите значок бумаги и нажмите клавишу "Выбрать" (✓).

144



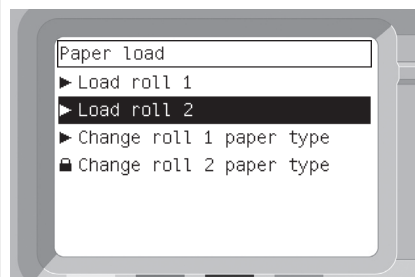
En el panel frontal, seleccione "Carga de papel" y pulse la tecla de selección (✓).

No painel frontal, realce o ícone "Carregar papel" e pressione a tecla Selecionar (✓).

Από τον μπροστινό πίνακα, επισημάνετε την επιλογή Paper load [Τοποθέτηση χαρτιού] και πιέστε το κουμπί Επιλογής (✓).

На передней панели выберите команду Paper load (Загрузка бумаги) и нажмите клавишу "Выбрать" (✓).

145



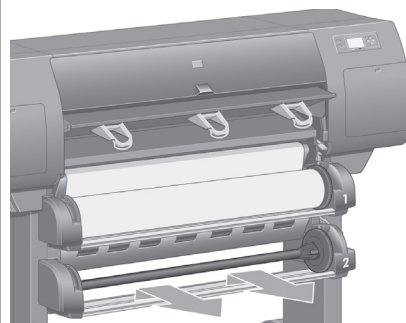
En el panel frontal aparecerá esto. Seleccione "Cargar rollo 2" y pulse la tecla de selección (✓).

O painel frontal exibirá as opções acima. Destaque "Carregar rolo 2" e pressione a tecla Selecionar (✓).

Ο μπροστινός πίνακας εμφανίζει τα παραπάνω. Επισημάνετε την επιλογή Load roll 2 [Φόρτωση ρολού 2] και πιάστε το κουμπί Επιλογής (✓).

На передней панели отображается список, представленный на рисунке. Выберите вариант load roll 2 (Загрузить рулон 2) и нажмите клавишу "Выбрать" (✓).

146



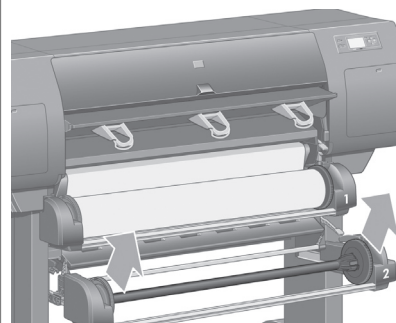
Utilizando ambas manos, saque el cajón 2.

Puxe a gaveta 2 segurando-a com as duas mãos.

Με τα δύο χέρια, τραβήξτε το Συρτάρι 2 προς τα έξω.

Двумя руками вытащите отсек 2.

147



Extraiga el eje del cajón 2.

Remova o eixo da gaveta 2.

Αφαιρέστε τον άξονα από το Συρτάρι 2.

Достаньте ось из отсека 2.

148

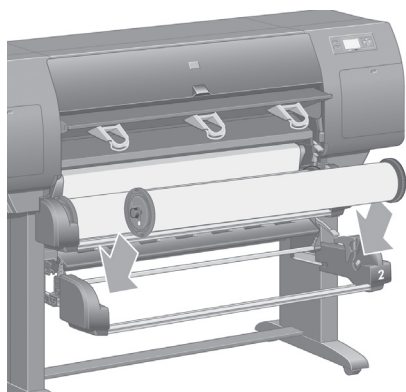
Cargue el eje mediante el mismo procedimiento que se describe entre los puntos 127 y 133.

Carregue o eixo seguindo o mesmo procedimento descrito pelos pontos 127 até 133.

Αφαιρέστε τον άξονα από το Συρτάρι 2.

Загрузите ось, выполнив действия, аналогичные тем, которые были описаны в пунктах с 127 по 133.

149



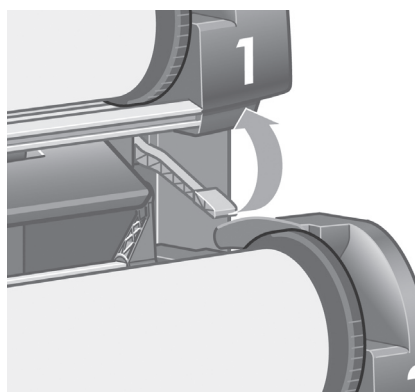
Una vez colocado el tope azul de la izquierda, introduzca el eje en el cajón 2.

Com a parada azul no lado esquerdo, coloque o eixo na gaveta 2.

Με την μπλε ασφάλεια στα αριστερά, χαμηλώστε τον άξονα μέσα στο Συρτάρι 2.

Взяв ось таким образом, чтобы надеть на нее синий ограничитель оказался слева, установите ее в отсек 2.

150



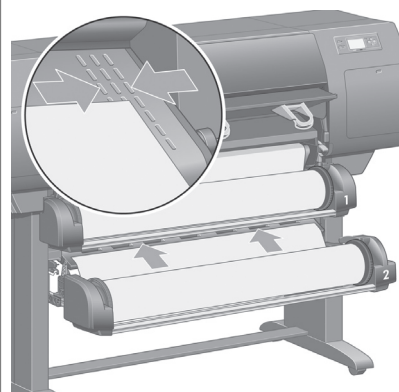
Levante a palanca azul del cajón 2. Ésta se encuentra ubicada en la parte derecha de la impresora y bajo el cajón 1.

Levante a alavanca azul na gaveta 2. Ela está à direita da impressora, abaixo da gaveta 1.

Σηκώστε τον μπλε μοχλό στο Συρτάρι 2. Βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του εκτυπωτή, κάτω από το Συρτάρι 1.

Поднимите синий ограничитель на отсеке 2. Он расположен с правой стороны принтера, под отсеком 1.

151



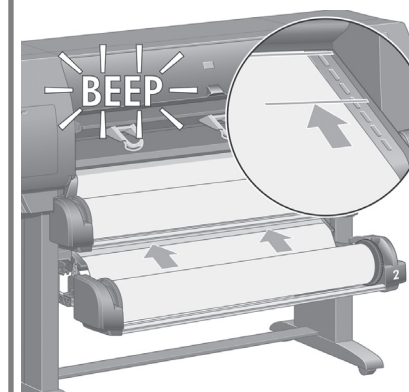
Alimente el papel del rollo 2 en la platina del cajón 2. Alinee el papel paralelamente con las líneas azules a la derecha de la platina. No es necesario que el borde del papel esté alineado exactamente con una de las líneas azules, sino simplemente que esté entre las dos líneas exteriores.

Alimente o papel do rolo 2 no cilindro da gaveta 2. Alinhe o papel às linhas azuis ao lado direito do cilindro. A borda do papel não precisa estar alinhada com nenhuma linha azul específica, mas sim entre as duas linhas externas.

Τροφοδοτήστε το χαρτί από το ρολό 2 στο τύμπανο του συρταριού 2. Ευθυγραμμίστε το χαρτί παράλληλα με τις μπλε γραμμές στη δεξιά πλευρά του τυμπάνου. Το άκρο του χαρτιού δεν χρειάζεται να είναι ακριβώς ευθυγραμμισμένο με μια συγκεκριμένη μπλε γραμμή, αλλά να βρίσκεται μεταξύ των δύο εξωτερικών γραμμών.

Подайте бумагу с рулона 2 на валик отсека 2. Выровняйте бумагу по синим линиям с правой стороны валика. Бумага должна обязательно находиться между двумя внешними линиями; точное выравнивание по одной из синих линий не требуется.

152



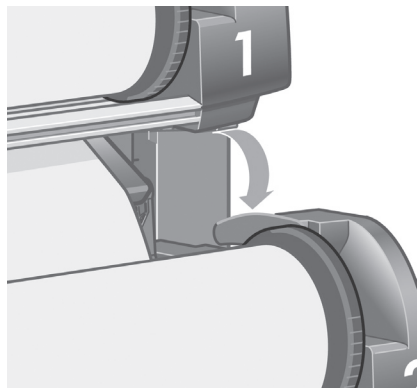
Introduzca unos centímetros más de papel después de que la impresora emita una señal acústica y después gire el rodillo hacia atrás para tensar correctamente el papel.

Alimente mais alguns centímetros de papel após a impressora emitir um aviso sonoro, depois vire o rolo para trás para tensionar o papel corretamente.

Τροφοδοτήστε το χαρτί για λίγα εκατοστά ακόμα αφού ακουστεί ο ήχος από τον εκτυπωτή, και στη συνέχεια, στρέψτε τον κύλινδρο προς τα πίσω για να τεντωθεί σωστά το χαρτί.

Подайте бумагу на несколько сантиметров вглубь после того, как принтер подаст звуковой сигнал, а затем поверните ролик в обратном направлении для правильного натяжения бумаги.

153



Baje la palanca azul del cajón 2.

Abaixе a alavanca azul para a gaveta 2.

Κατεβάστε τον μπλε μοχλό για το Συρτάρι 2.

Опустите синий ограничитель отсека 2.

154



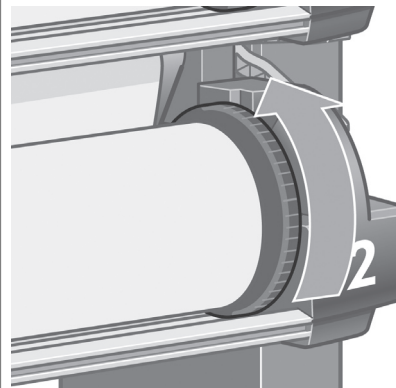
Utilizando ambas manos, empuje el cajón 2.

Empurre a gaveta 2 segurando-a com as duas mãos.

Με τα δύο χέρια, ωθήστε το Συρτάρι 2 προς τα μέσα.

Двумя руками вставьте отсек 2.

155



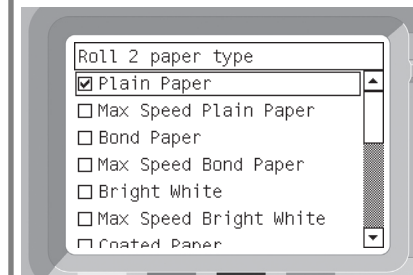
Con los topes, vuelva a enrollar con cuidado el exceso de papel en el eje.

Utilizando os bloqueadores, rebobine o papel em excesso de volta para o eixo.

Χρησιμοποιώντας τις ασφάλειες, τυλίξτε προσεκτικά το χαρτί που περισσεύει στον άξονα.

Аккуратно закрутите излишек бумаги обратно на ось, поворачивая ее за ограничители.

156



En el panel frontal aparecerá esto. Seleccione el tipo de papel que haya cargado y pulse la tecla de selección (✓).

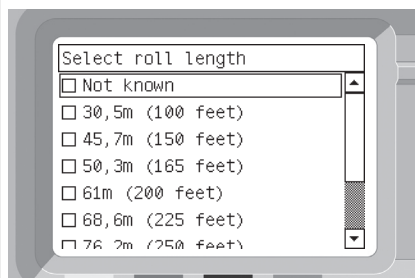
Ο painel frontal exhibirá as opções acima. Realce o tipo de papel carregado e pressione a tecla Seleccionar (✓).

Ο μπροστινός πίνακας εμφανίζει τα παραπάνω. Επισημάνετε τον τύπο χαρτιού που έχετε φορτώσει και πιέστε το κουμπί Επιλογής (✓).

На передней панели отображается список, представленный на рисунке. Выделите тип бумаги, которая была загружена, и нажмите клавишу "Выбрать" (✓).



157



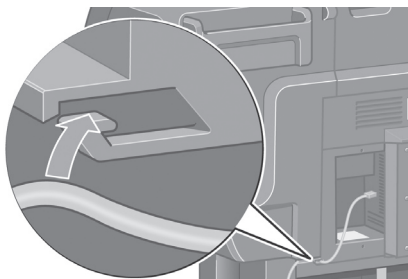
Seleccione la longitud del rollo si la conoce.

Selecione o tamanho do rolo se souber.

Επιλέξτε το μήκος του ρολού, αν το γνωρίζετε.

Выберите длину рулона, если она известна.

158



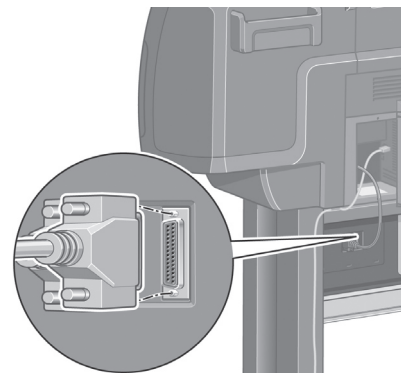
Pase el cable de LAN a través del gancho situado en la parte posterior de la impresora.

Coloque o cabo LAN no gancho na parte traseira da impressora.

Περάστε το καλώδιο τοπικού δικτύου (LAN) μέσω του αγκίστρου στο πίσω μέρος του εκτυπωτή.

Пропустите кабель локальной сети через крючок на задней панели принтера.

159



El módulo de rollo está provisto de un conector adicional para poder enchufar un accesorio opcional.

**Precaución: no utilice este conector para fines distintos al especificado.**

O módulo de rolo fornece um soquete extra para conectar a um acessório opcional.

**Cuidado: não tente utilizar esse soquete para qualquer outra finalidade.**

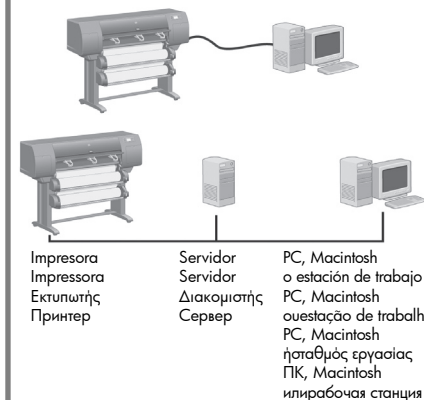
Η μονάδα ρολού παρέχει μια επιπλέον υποδοχή για σύνδεση ενός προαιρετικού εξαρτήματος.  
**Προσοχή: Μην προσπαθήσετε να χρησιμοποιήσετε αυτήν την υποδοχή για οποιονδήποτε άλλο σκοπό.**

Отсек для рулонов имеет дополнительный разъем для соединения с дополнительным оборудованием.

**Внимание! Не пытайтесь использовать этот разъем ни для какой другой цели.**

160

PC, Macintosh o estación de trabajo  
PC, Macintosh ou estação de trabalho  
PC, Macintosh ή σταθμός εργασίας  
ПК, Macintosh или рабочая станция



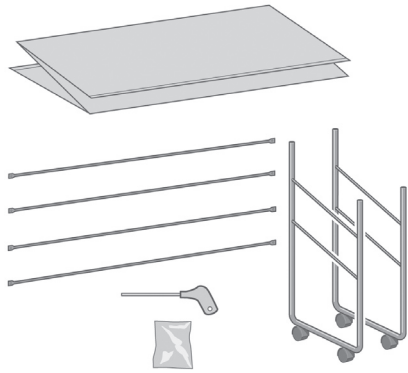
La impresora se puede conectar directamente a un solo equipo o bien a uno o varios equipos a través de una red.

Sua impressora pode ser conectada a um computador diretamente ou a um ou mais computadores via rede.

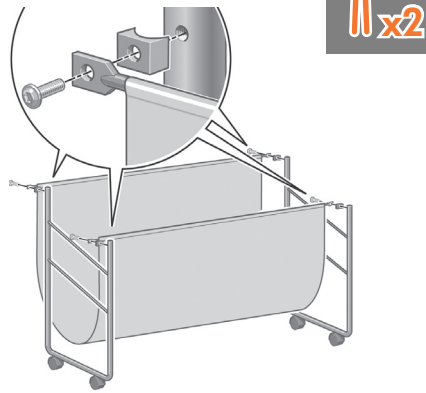
Ο εκτυπωτής σας μπορεί να συνδεθεί απευθείας σε υπολογιστή ή σε έναν ή περισσότερους υπολογιστές μέσω δικτύου.

Принтер может быть подключен к компьютеру напрямую или к одному или нескольким компьютерам по сети.

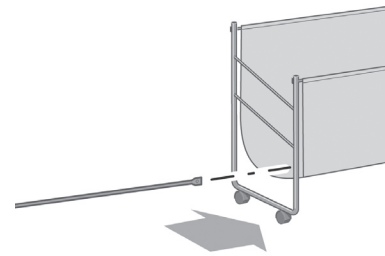
161



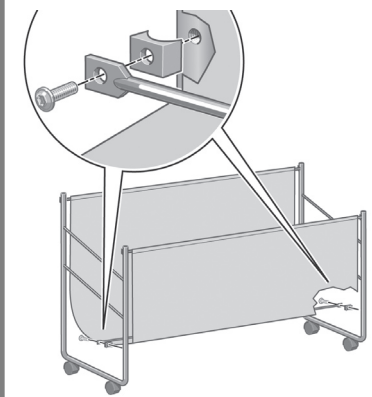
162



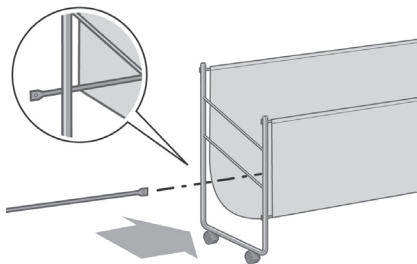
163



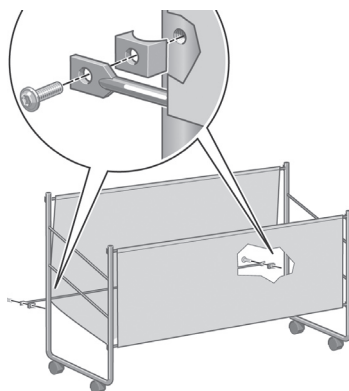
164



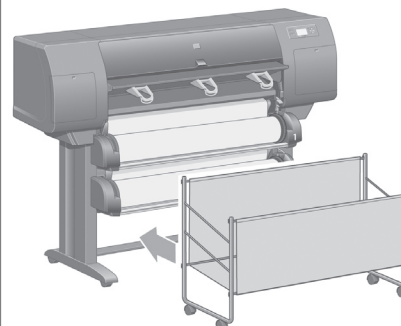
165



166



167



Coloque la bandeja en la impresora.

El montaje de la impresora ya ha finalizado. En las siguientes páginas se describe cómo configurar su ordenador para imprimir correctamente.

Posicione o compartimento na impressora.

Agora, você já concluiu a montagem da sua impressora. As páginas a seguir descrevem como configurar o computador para fazer impressões satisfatórias.

Εντοπίστε τον κάδο στον εκτυπωτή.

Τώρα έχετε ολοκληρώσει τη συναρμολόγηση του εκτυπωτή σας. Στις επόμενες σελίδες περιγράφεται ο τρόπος διαμόρφωσης των παραμέτρων του υπολογιστή σας για επιτυχείς εκτυπώσεις.

Разместите приемник напротив принтера.

Сборка принтера завершена. Далее описывается настройка компьютера для печати.



## Nota para la conexión USB en MAC y Windows:

No conecte aún el ordenador a la impresora. Primero deberá instalar el software del controlador de la impresora en el equipo.

Inserte el CD/DVD del Kit de iniciación de HP en el equipo.

### Para Windows:

\* Si el CD/DVD no se inicia automáticamente, ejecute el programa autorun.exe desde la carpeta raíz del CD/DVD.

\* Para instalar una impresora en red, haga clic en Express Network Install, de lo contrario, haga clic en Custom Install y siga las instrucciones en pantalla.

### Para Mac:

\* Si el CD/DVD no se inicia automáticamente, abra el icono del CD/DVD del escritorio.

\* Abra el icono de Mac OS X HP Designjet Installer y siga las instrucciones en pantalla.

**NOTA:** Puede descargar el software más actualizado de:

<http://www.hp.com/go/4520/drivers>

o  
<http://www.hp.com/go/4520PS/drivers>

## Nota para conexão USB para MAC e Windows:

Não conecte o computador à impressora ainda. Primeiro, você deve instalar o software do driver da impressora no computador.

Insira o CD/DVD do Kit de inicialização HP no computador.

### Para o Windows:

\* Se o CD/DVD não iniciar automaticamente, execute o programa autorun.exe na pasta raíz do CD/DVD.

\* Para instalar uma Impressora de rede, clique em Instalação expressa de rede, caso contrário, clique em Instalação personalizada e siga as instruções que aparecem na tela.

### Para Mac:

\* Se o CD/DVD não iniciar automaticamente, abra o ícone CD/DVD em sua área de trabalho.

\* Abra o ícone Instalador da HP Designjet para Mac OS X e siga as instruções que aparecem na tela.

**NOTA:** Você pode baixar o software mais recente pelos sites:

<http://www.hp.com/go/4520/drivers>

ou

<http://www.hp.com/go/4520PS/drivers>

## Σημείωση για τη σύνδεση USB σε MAC & Windows:

Μην συνδέετε ακόμα τον υπολογιστή με τον εκτυπωτή. Πρέπει πρώτα να εγκαταστήσετε το λογισμικό του προγράμματος οδήγησης του εκτυπωτή στον υπολογιστή.

Τοποθετήστε το CD/DVD HP Start Up Kit (Κιτ εκκίνησης της HP) στον υπολογιστή.

### Για Windows:

\* Αν το CD/DVD δεν ξεκινήσει αυτόματα, εκτελέστε το πρόγραμμα autorun.exe στον ριζικό φάκελο του CD/DVD.

\* Για να εγκαταστήσετε έναν εκτυπωτή δικτύου, κάντε κλικ στο στοιχείο Express Network Install (Ταχεία εγκατάσταση δικτύου), διαφορετικά κάντε κλικ στο στοιχείο Custom Install (Προσαρμοσμένη εγκατάσταση) και ακολουθήστε τις οδηγίες στην οθόνη σας.

### Για Mac:

\* Αν το CD/DVD δεν ξεκινήσει αυτόματα, ανοίξτε το εικονίδιο CD/DVD στην επιφάνεια εργασίας σας.

\* Ανοίξτε το εικονίδιο Mac OS X HP Designjet Installer (Πρόγραμμα εγκατάστασης του HP Designjet σε Mac OS X) και ακολουθήστε τις οδηγίες στην οθόνη σας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορείτε να κάνετε λήψη του πιο πρόσφατου λογισμικού από τις διευθύνσεις:

<http://www.hp.com/go/4520/drivers>

ή

<http://www.hp.com/go/4520PS/drivers>

## Примечание к подключению по интерфейсу USB в операционных системах MAC и Windows:

Не подключайте принтер к компьютеру на этом этапе. Сначала необходимо установить на компьютер драйвер принтера.

Вставьте в дисковод компьютера компакт- или DVD-диск стартового комплекта HP Start-Up Kit.

### Для ОС Windows:

\* Если автоматический запуск не работает, запустите программу autorun.exe из корневой папки DVD/компакт-диска.

\* Для установки сетевого принтера нажмите кнопку Express Network Install (Сетевая экспресс-установка), в противном случае нажмите кнопку Custom Install (Специальная установка) и следуйте инструкциям на экране.

### Для ОС Macintosh:

\* Если автоматический запуск не работает, щелкните на значке DVD/компакт-диска на рабочем столе.

\* Щелкните на значке программы установки Mac OS X HP Designjet и следуйте инструкциям на экране.

**Примечание.** Последнюю версию программного обеспечения можно загрузить с сайта:

<http://www.hp.com/go/4520/drivers>

или

<http://www.hp.com/go/4520PS/drivers>

### Avisos legales:

© Copyright 2009 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

La información contenida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

Las únicas garantías de los productos y servicios HP se exponen en las declaraciones expresas de garantía que les acompañan. Nada de lo expuesto en este documento debe considerarse como una garantía adicional. HP no será responsable de los posibles errores técnicos, de edición u omisiones que contenga este documento.

Marcas comerciales:

Microsoft® y Windows® son marcas registradas estadounidenses de Microsoft Corporation.

FireWire es una marca comercial de Apple Computer, Inc., registrada en Estados Unidos y en otros países.

### Avisos legais:

© Copyright 2009 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

As únicas garantias para os produtos e serviços da HP estão estabelecidas nas declarações de garantia expressa que acompanham esses produtos e serviços. Nada disposto aqui deverá ser encarado como parte de uma garantia adicional. A HP não poderá ser responsabilizada por erros técnicos ou editoriais ou omissões existentes neste documento.

Marcas comerciais:

Microsoft® e Windows® são marcas registradas da Microsoft Corporation.

FireWire é marca comercial da Apple Computer, Inc., registrada nos E.U.A e em outros países.

### Νομικές σημειώσεις:

© Πνευματικά δικαιώματα 2009,

Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Οι πληροφορίες που περιέχει το παρόν έγγραφο μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς ειδοποίηση. Οι μόνες εγγυήσεις για τα προϊόντα και τις υπηρεσίες HP αναφέρονται στις ρητές δηλώσεις εγγύησης που συνοδεύουν τα αντίστοιχα προϊόντα και υπηρεσίες. Κανένα μέρος του παρόντος εγγράφου δεν πρέπει να ερμηνευτεί ως πρόσθετη εγγύηση. Η HP δεν φέρει ευθύνη για τεχνικά ή συντακτικά λάθη ή παραλείψεις που περιέχονται στο παρόν έγγραφο.

Εμπορικά σήματα:

Οι επωνυμίες Microsoft® και Windows® είναι σήματα κατατεθέντα της Microsoft Corporation.

Η επωνυμία FireWire είναι ένα εμπορικό σήμα της Apple Computer, Inc., κατατεθέν στις Η.Π.

### Юридические уведомления

© Hewlett-Packard Development Company, L.P., 2009.

Все права защищены.

В содержание данного документа могут быть внесены изменения без предварительного уведомления. Условия гарантии на продукцию и услуги HP определяются гарантийными талонами, предоставляемыми вместе с соответствующими продуктами и услугами. Никакая часть настоящего документа не может рассматриваться в качестве основания для дополнительных гарантийных обязательств. HP не несет ответственности за технические и грамматические ошибки и неточности, которые могут содержаться в данном документе.

Товарные знаки

Microsoft® и Windows® являются зарегистрированными в США товарными знаками корпорации Майкрософт.

FireWire является зарегистрированным товарным знаком Apple Computer, Inc. в США и в других странах.